

Conozca a su Ejército en Lawrence



El Sargento Mayor del Ejército José Velázquez, nativo de Lawrence, visitó a Lawrence High School, el jueves, 12 de octubre, como parte de una campaña de concienciación del Ejército llamada Meet Your Army, diseñada para reducir la brecha civil militar en los EE.UU. Pg. 2

Meet Your Army in Lawrence

Lawrence native Army Sergeant Major Jose Velazquez visited Lawrence High School on Thursday, October 12, as part of an Army awareness campaign called Meet Your Army designed to reduce the military civilian gap in the U.S. Pg. 10

ACT ofrece foro sobre viviendas asequibles

ACT offers forum on affordable housing

Pg. 11

Andy Vargas gana Elección Preliminar



Andy Vargas, concejal de la ciudad de Haverhill, derrotó al miembro del comité escolar de Haverhill, Paul Magliocchetti, en las elecciones primarias demócratas del 3er Distrito de Essex. Pg. 7

Andy Vargas wins the Primary Election

Haverhill City Councilor Andy Vargas defeated Haverhill School Committeeman Paul Magliocchetti in the Democratic 3rd Essex District primary election. Pg. 7

Rep. Frank Moran trajo dádiva de \$150,000 a LFD

Rep. Frank Moran brings \$150,000 grant to LFD

Pg. 8

Colecta para Macoris



La semana pasada, Manuel Batista y un grupo de sus empleados de Union Supermarket, situado en el 241 de la calle S. Union, esquina a Andover St., iniciaron una colecta de alimentos para ser enviados a San Francisco de Macorís, en República Dominicana, también muy afectado por el huracán María.

En la foto aparecen, no necesariamente en orden, Manuel Batista, Aleida Sánchez, Arley Gutiérrez, Wilson Vázquez, Isabel Girón y Jaime Zhan Viñas, miembro del Club Rotario de San Francisco de Macorís, Encargado Distrito 4060, entre otros.

the Y UNDERSTANDING ADDICTION

The Andover/North Andover YMCA in association with the Lawrence Methuen Community Coalition presents:

"THE BIOLOGY OF ADDICTION AND WHAT YOU CAN DO ABOUT IT"

WEDNESDAY OCTOBER 18TH
7:00 - 8:30PM
Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street
Andover, MA 01810
This event is free and open to the public

This educational 90 minute presentation will help you understand:

- The science behind drug addiction and dispelling the stigma
- The social and psychological impact the opioid crisis is having on families and the community
- What you can do to keep your family safe

We encourage you to come understand how you can be empowered against this epidemic.

FOR MORE INFORMATION, CONTACT: ALEX TUREK AT 978-685-3541
EXT. 114 OR EMAIL AT ATUREK@MVYMCA.ORG.

IN PARTNERSHIP WITH

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina



El alcalde NO es la ley
Licencias para indigentes
Lista de votantes
Fútbol y la bandera
El crimen en Lawrence

Página 4

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner



The mayor is NOT the law
Licensing the homeless
Voters' list
Football and the flag
Crime in Lawrence

Page 16

Conozca a su Ejército en Lawrence, MA

Por Dalia Díaz, fotos: Alberto Surís

El sargento mayor del ejército nativo de Lawrence, José Velázquez, visitó a Lawrence la semana pasada como parte de una campaña de concienciación del Ejército llamada Meet Your Army diseñada para reducir la brecha civil militar en los Estados Unidos. Para hacer esto, el general se reunió con líderes clave de la comunidad de Lawrence para discutir la importancia del Ejército, sus Soldados, y para corregir cualquier idea errónea sobre la identidad del Ejército.

Como el soldado de más antigüedad del Departamento de Asuntos Públicos del Ejército enlistado, él asesora al Jefe de Asuntos Públicos del Ejército, Oficina del Secretario del Ejército, en todos los asuntos relacionados con el campo de carrera, particularmente en las áreas que afectan la capacitación, el equipamiento, la preparación y el bienestar del soldado. Él dedica una parte de su tiempo a los problemas del Centro de Asuntos Públicos del Ejército, proporcionando orientación y dirección sobre las necesidades doctrinales y de entrenamiento y equipamiento actuales y futuros de Soldados de asuntos públicos reclutados en todo el Ejército de los EE. UU. Al hacerlo, proporciona un impacto único y directo en la salud de las relaciones públicas.

El programa Meet Your Army se produjo porque el Ejército siente que la brecha entre las comunidades civiles y su Ejército está creciendo debido a la reducción de la cobertura de los medios y la disminución de las personas que prestan servicio. Después de dos largas guerras, el Ejército busca disminuir esa brecha e incrementar la conciencia sobre el Ejército entre el público. Pretenden hacerlo a través de los compromisos de los líderes de más antigüedad que discuten el Ejército y los soldados que lo convierten en una de las fuerzas de combate más grandes del mundo.

Cuando llegó a la nueva escuela secundaria donde CSM John Helbert estaba preparado para darle una gira por el plantel se asombró del hermoso edificio y nos contó algunas historias sobre sus días de escuela secundaria en el edificio anterior. Se graduó en 1990 e ingresó al servicio militar meses más tarde. La historia de cómo tomó esa

decisión provino de las experiencias en Lawrence High School.

Después de graduarse, se encontró con un amigo que ya estaba alistado y trató de decirle que debería unirse al ejército. Le llevó un tiempo ver a un reclutador del Ejército que le explicó las oportunidades que debía esperar. Sin estar convencido, preguntó si tenían un programa que tratara sobre radiodifusión o comunicaciones. El reclutador se sorprendió porque nunca había escuchado tal solicitud. Miró cuidadosamente el catálogo de programas y con una sonrisa agradable consiguió que se registrara.

Su interés en la radio y las comunicaciones fue el resultado de su maestra Mary Jane Kowalski, la profesora de producción de televisión de LHS. Al enterarse de que ella todavía está trabajando allí, me dijo un par de veces cuánto disfrutaría volver a verla. Cuando ella salió del salón donde debía hablar con los miembros del programa JROTC, se abrazaron varias veces. El placer fue mutuo.

Su educación militar incluye el curso de líder guerrero, curso básico de suboficiales, curso avanzado de suboficiales (ganador del liderazgo), escuela aérea, curso individual antiterrorista de fuerzas especiales, curso avanzado de periodismo electrónico, curso de gerente de transmisión, curso de interés público con alistamiento superior y la Academia Mayor de los Sargentos del Ejército de los Estados Unidos. Hoy trabaja en las relaciones públicas en el Pentágono.

En cuanto a su pasión por las comunicaciones, ha sido ganador del Premio Silver Telly for excelencia en noticias por cable, fue seleccionado como Periodista del Año por el Ejército y muchos otros premios por excelencia en comunicaciones.

El Sargento Mayor Velázquez ha estado en el Ejército por 27 años y ama su vida militar. Es casado y tiene dos hijos ya adultos que persiguen una carrera militar también. Sus padres ya fallecieron y no tiene familiares en Lawrence, pero disfrutó mucho su viaje aquí. Él es un gran modelo para los jóvenes de esta comunidad.

"Es importante contar la historia del Ejército como una forma de recordarles a los estadounidenses que es su Ejército y que el pueblo estadounidense proporciona los medios para que el Ejército haga su trabajo".

- Maj. Gen. Malcom Frost, ex Jefe de Asuntos Públicos del Ejército

Dr. Ernesto López

Especialista en

- Cáncer de Próstata
- Tratamiento de Impotencia Sexual
- Tratamiento de incontinencia urinaria
- Cálculos Renales

El Dr. Ernesto López es Urólogo

- Especialista Certificado por la Asociación Americana de Urología
- Profesor Asociado de Tufts University Medical School

Su oficina está localizada en el 101 de Amesbury St, Suite 207, Lawrence, MA 01840 – Teléfono 978-975-1497

Horas de Oficina: Lunes, Martes, Jueves y Viernes
De 8:30 AM a 12:30 PM y de 1:30 PM a 5:30 PM

Se aceptan la mayoría de los seguros – Medicare y MassHealth son bienvenidos.

EDITORIAL | EDITORIAL

Celebrando el Mes de la Herencia Hispana

Acabamos de celebrar un mes entero de actividades relacionadas con la herencia hispana desde el 15 de setiembre hasta el 15 de octubre. En todos los Estados Unidos, empresas sostienen charlas, presentaciones y eventos divertidos a la vez que educacionales para sus empleados y el público en general. Este es el momento que la atención del país es dirigida a los roles positivos y los logros de los latinoamericanos.

Aparte de este mes, los medios de comunicaciones y el público en general parecen estar fijados en todo lo opuesto. Ya sea la protección de la frontera o los inmigrantes indocumentados, rara vez escuchamos o leemos una historia tratando con nuestros éxitos.

Durante este mes, estamos bombardeados con las estrellas de Hollywood "que llegaron a la cima" en la pantalla grande o en televisión a través de los años, pero no hemos contribuido a las artes solamente. Miami, Florida se ha convertido en la capital bancaria del continente latinoamericano gracias al aumento de la población de habla española allá.

Todo este éxito no es casualidad ni suerte. Lo cierto es que durante los últimos 50 años, hemos logrado un avance nunca antes visto y en nuestra opinión, se debe a que este país nos ha abierto sus puertas a las oportunidades para ese progreso.

Nuestros colegios y universidades continúan graduando a estudiantes de habla española todos los años que luego pasan a estar al frente de grandes corporaciones y ocupan lugares de alto nivel en el comercio e industria mientras que son ejemplos para nuestros jóvenes.

Vamos a mantener esa imagen de éxito en mente mientras que lidiamos con la negatividad. Nuestras contribuciones no deben ser señaladas solamente un mes en todo el año.

¡Que viva la hispanidad y que viva América!

Celebrating Hispanic Heritage Month

We have just celebrated a whole month of activities related to the Hispanic heritage from September 15 to October 15. Throughout the United States, businesses hold entertaining chats, presentations, and fun as well as educational events for their employees and the general public. This is the moment that the country's attention is directed to the positive roles and achievements of Latin Americans.

Apart from this month, the media and the general public seem to be set in the opposite direction. Whether border protection or undocumented immigrants, we rarely hear or read a story dealing with our successes.

During this month, we are bombarded with Hollywood stars "who arrived to the top" of the big screen or on television over the years, but we have not contributed to the arts alone. Miami, Florida has become the banking capital of the Latin American continent thanks to the increase of the Spanish-speaking population there.

All this success is not by chance or luck. The truth is that during the past 50 years, we have achieved an advance never seen before and, in our opinion, it is because this country has opened the doors for us to the opportunities for that progress.

Our colleges and universities continue to graduate Spanish-speaking students every year, who then move up to the head of large corporations and occupy high-level places in commerce and industry while serving as examples for our young people.

Let's keep that image of success in mind while dealing with negativity. Our contributions should not be marked only one month in the whole year.

Long live Hispanicity and long live America!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES Frank Benjamín
CONTRIBUTORS José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

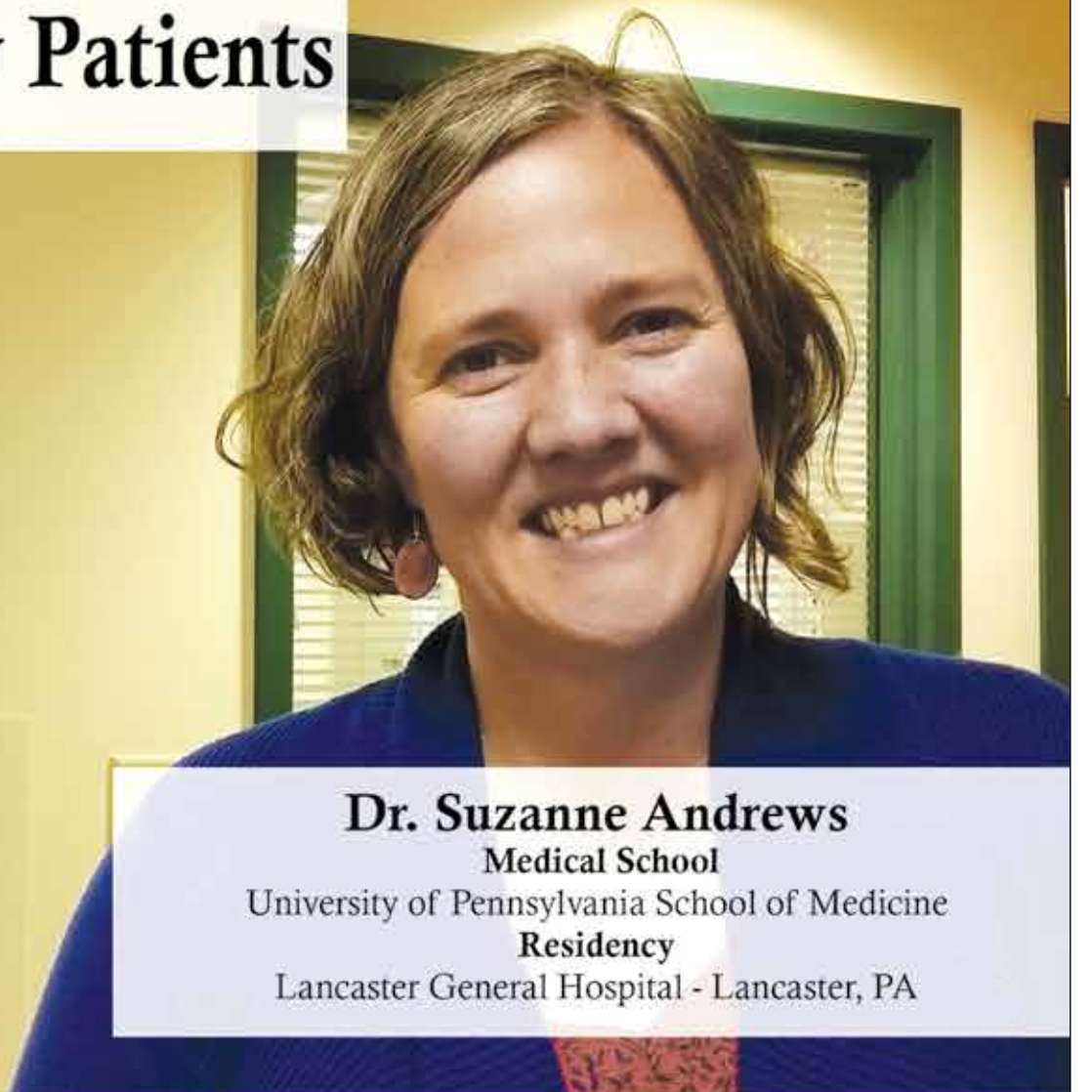
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



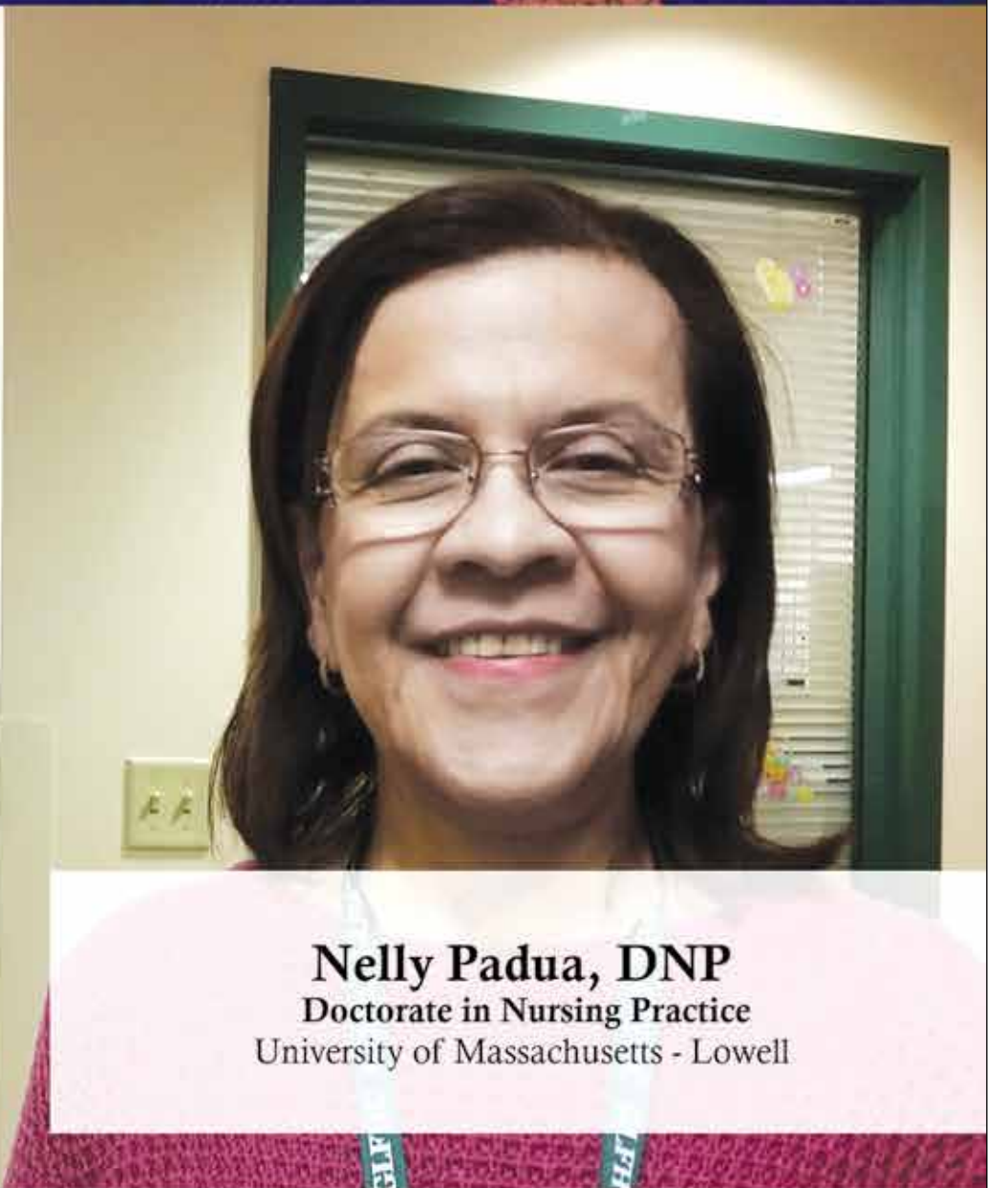
facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Now Accepting New Patients



Dr. Suzanne Andrews
Medical School
University of Pennsylvania School of Medicine
Residency
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP
Doctorate in Nursing Practice
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

El alcalde NO es la ley

La semana pasada escribí sobre cómo el alcalde está abusando de su poder al violar el estatuto estatal. Está violando el estatuto del estado cuando ordena a los funcionarios de la ciudad que multen autos con placas de otro estado, incluso si tienen una insignia de "hándicap" cuando estacionan en un espacio para discapacitados. Esta semana escribo sobre el alcalde que también abusa de su poder violando nuestra Carta Constitucional de la Ciudad.

La sección 2 del Charter estipula que la ciudad se regirá por una rama ejecutiva, a saber: el alcalde. Esa disposición también establece que habrá una rama legislativa, el concejo de la ciudad con poderes legislativos. El Charter es claro en su lenguaje: "Los poderes legislativos de la ciudad serán ejercidos por el concejo..." (3.5 ejercicio de poderes).

El alcalde está violando esta disposición creando una ley cuando ordena a los funcionarios de la ciudad que vayan a multar a autos con placas de fuera del estado, incluso si tienen una insignia de handicap. La acción del alcalde bajo esta circunstancia constituye una legislación, un poder que pertenece al Concejo de la Ciudad de Lawrence, el cuerpo de la rama legislativa de nuestro sistema de gobierno. Como ex concejal de la ciudad, el alcalde debe saber la diferencia entre las funciones del concejo y del alcalde.

El alcalde también está violando la sección 4.2 de la Carta Constitucional (Poder ejecutivo para el cumplimiento de las leyes). Esa sección dice: "El alcalde debe hacer cumplir las leyes, ordenanzas y órdenes del gobierno de la ciudad ... Como alcalde de la ciudad de Lawrence o a través de sus agencias municipales bajo su supervisión y control, el alcalde está violando esta disposición del City Charter al no aplicar el estatuto del estado de estacionamiento para discapacitados.

Como un funcionario electo, el alcalde tomó juramento a un cargo y, en

base a su acción, el alcalde incumplió esa promesa. El alcalde afirmó que apoyará la Constitución de los Estados Unidos y la Constitución y las leyes del Estado de Massachusetts, y todas las ordenanzas locales y el estatuto de la ciudad. En la circunstancia actual que involucra el tema de emisión de multas, el alcalde no está apoyando la Constitución y las leyes del Estado de Massachusetts, todas las ordenanzas locales y el estatuto de la ciudad. En ninguna parte del capítulo 10.08 (Administraciones y Cumplimiento) del Código Municipal de Lawrence figura una disposición por la cual se impondrá una sanción a los conductores de otros estados a pesar de que llevan la identificación oficial de una persona discapacitada emitida por otro estado.

Licenciando a los desamparados

El Concejo Municipal de Lawrence aprobó recientemente una medida para otorgar licencias a los mendigos y los residentes se preguntan cómo pueden justificar lo que están haciendo. Ha habido argumentos que involucran derechos constitucionales, derechos humanos, etc. y nuestro deseo de expulsarlos de Lawrence no fue tomado en cuenta.

Ya sea que estén pidiendo dinero en una esquina durante el día o durmiendo en áreas públicas por la noche, es sabido que algunas de esas personas son transportadas aquí desde otras ciudades y estados. Esto se ve exacerbado por el hecho de que tenemos clínicas de metadona que los atraen y los residentes sienten que el problema del aumento de estas personas está empeorando.

La forma en que la ciudad respondió al problema fue creando un puesto de coordinador de iniciativas para personas sin hogar contratando a Anil DaCosta para ejecutar el programa. Nadie tiene idea de lo que ha hecho, aunque la descripción

del trabajo dice que debe proporcionarles refugio, atención médica y otros servicios sociales. Creo que es hora de llamarlo ante el concejo para explicar en qué consisten los programas y qué ha hecho porque a todos nos interesa saber.

La lista de votantes

En mi tan limitado tiempo libre, me encanta revisar la lista de votantes porque revela mucha información que puedo usar en esta columna. Así descubrí que Kevin Clements y su esposa Lou Ann todavía estaban registrados en la casa del alcalde incluso después de venderla un año y medio antes. Después de que escribí sobre eso, fueron a remover sus nombres.

Según el secretario de la ciudad Bill Maloney, el Departamento de Elecciones no tiene autoridad para eliminar a nadie de la lista de votación, a menos que vengan a notificarlos en persona o por medio de un cambio de dirección cuando se muden.

Esta semana, encontré que Gilda Duran todavía aparece en la lista. Al contactarla, ella me dijo que cambió su dirección cuando se mudó y notó que comenzó a recibir propaganda política en su nueva dirección durante este verano.

Al enterarme que Jaime Melendez, Director de Servicios para Veteranos no votó en la Elección Preliminar, empecé a estudiarlo. Simplemente sucede que está registrado para votar en el 64 Oregon Ave. pero ha estado viviendo en Methuen, primero de diciembre de 2013 a agosto de este año en el 150 Pleasant Valley St. y en agosto se mudó al 11 Court St. No ha estado viviendo en Lawrence durante los últimos cuatro años. Según el director de personal de la ciudad, nunca cambió su dirección.

Creo que eso explica por qué tenemos tantos votantes registrados en la ciudad, pero la participación en el Día de las Elecciones es tan pobre. ¡Muchos de esos votantes no viven aquí!

Futbolistas y la bandera

Hace un par de semanas hice una pregunta sobre el significado de "ponerse de rodilla" porque estaba sinceramente confundida. ¿Qué significa todo esto? Comenzó contra la policía, luego contra las minorías oprimidas,

luego de la administración Trump. ¿Y por qué la bandera?

Desafortunadamente, elegí la imagen equivocada para ilustrar mi punto. Al día siguiente de la publicación, recibí respuestas sobre mi error, ya que era un engaño, pero aun así, nadie me dio la respuesta que estaba buscando. Rápidamente publiqué un artículo del New York Times que explica la verdad.

Luego, recibí un correo electrónico de A.F. (No tengo la libertad de usar su nombre sin permiso) y quiero que sepa de mi agradecimiento. Después de escribirnos por correo electrónico varias veces, fue lo suficientemente amable como para explicármelo de esta manera: "Para crear conciencia, Colin Kaepernick eligió protestar por la brutalidad policial en Estados Unidos al no ponerse de pie durante el himno y así empezar la conversación de tensión racial en este país, la brutalidad policial y el estado en general de los Estados Unidos".

Y funcionó. ¡Todo el mundo está hablando de eso!

Hay muchas cosas que me gustaría hacer pero no puedo. Debería comenzar con el público. La gente tiene que aprender a quejarse abiertamente de manera no violenta.

El crimen en Lawrence

Lo que sigue es una recopilación de algunos de los informes que recibo casi diariamente del Informe de Crimen Personalizado.

Cualquiera puede suscribirse a este servicio. No he podido confirmar si estas violaciones fueron registradas por el listado diario del departamento de policía porque la última vez que publicaron datos fue el 18 de septiembre y no siempre se ven en ninguna parte.

También puede consultar www.trulia.com. Esta es una compañía de bienes raíces que ofrece este servicio que permite a los clientes ver el nivel de peligrosidad en un vecindario antes de comprar una casa.

Mi sitio favorito sigue siendo www.neighborhoodscout.com porque ofrece una gran cantidad de información de cómo es Lawrence comparado con el estado y el país en diferentes áreas del crimen. En general, Lawrence aparece en el 17% de las ciudades peligrosas de todo el país. El 100% significa que son los más seguros.

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



**WCEC Impacto
1490 am**

Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
**978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com**

10/05/17 03:47 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Details
10/05/17 06:26 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Arrest Warrant
10/05/17 07:22 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Arrest Warrant
10/04/17 07:40 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Warrant Service
09/30/17 08:35 PM	SPRINGFIELD ST AND FOSTER ST	Shooting/Stabbing. Victim Walked Into Lawrence General With A GSW To Neck, Crime Scene @ Location
09/21/17 09:09 PM	300 BLOCK OF CHESTNUT ST	Violent Crime. PD rptg 14 shots fired in the area detectives enroute

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

Lawrence YMCA: Lo significa para nosotros

Por Dalia Díaz

El edificio de la Y en Lawrence va a recibir una renovación asombrosa en los próximos dos años; primero, hay que recaudar el dinero para hacerlo. Por eso quise realizar una serie de artículos y dejar saber al público el tesoro que representa tener una institución como ésta a nuestro servicio por más de 120 años.

A cada rato me encuentro con personas que tienen la impresión que la Merrimack Valley YMCA es una organización que recibe fondos estatales o federales. Me encanta poder explicar que he estado envuelta como miembro de su junta directiva desde el 1998 y he visto los esfuerzos realizados para ofrecer todos los beneficios que sus miembros reciben. Estos servicios por pequeñas cuotas (de acuerdo con su condición de pago) son gracias a la benevolencia de tantas personas caritativas y empresas que comprenden el cometido. La YMCA se mantiene exclusivamente de las cuotas de sus miembros y contribuciones.

En las próximas semanas describiré algunos de los programas para que vean que la Y no es solo baloncesto o natación. Su maravillosa piscina es particularmente beneficiosa para personas mayores reducir el riesgo a la diabetes, osteoporosis, así como enfermedades coronarias y presión arterial alta. Las personas mayores encuentran una vida social distinta cuando se rodean de personas que se preocupan por su salud.

El nuevo centro de cuidado diurno no solo ofrece educación y nuevas destrezas,

sino mucha diversión sana e inclusive aprenden a nadar. Esta renovación costó \$1.3 millones y fue inaugurado este año.

En años recientes, la creación del Music Club ha hecho posible que nuestros niños y jóvenes aprendan a tocar un instrumento, cantar y hasta escribir música. Algunos ya han sido aceptados en la escuela de música de Berklee. Da regocijo ver cuantos estudiantes salen de la escuela y están practicando hasta la hora del cierre. Una vez que pertenecen al Music Club, tienen derecho a las otras actividades que la Y ofrece.

Pero todo comienza con su sociedad. Para averiguar más o inscribirse, póngase en contacto con Rocio Díaz at (978) 686-6191 ext. 25.

Youth Basketball League (YBL) registration now open at the Merrimack Valley YMCA

The Merrimack Valley YMCA Youth Basketball League (YBL) is geared for boys and girls of all ages and skill levels. This 10-week season runs from December 9, 2017 – March 3, 2018. It is packed with skills clinics, practices, games, family days, the Kimball Classic and much more.

For more information, contact: Lawrence YMCA - Cody Ross 978-686-6191 cross@mvyymca.org

Lawrence YMCA: What it means for us



Rocio Díaz, member services coordinator

By Dalia Díaz

The Y building in Lawrence will undergo an amazing renovation over the next two years; first, we have to raise the money to do it. That's why I wanted to do a series of articles and let the public know the treasure that represents an institution like this one serving us for more than 120 years.

Every so often I meet people who have the impression that the Merrimack Valley YMCA is an organization that receives state or federal funds. I love being able to explain that I have been involved as a board member since

1998 and have seen the efforts made to deliver all the benefits that its members receive. These services for small fees (according to their financial condition) are thanks to the benevolence of so many charitable people and companies that understand the mission. The YMCA is maintained exclusively from membership dues and contributions.

In the coming weeks I will describe some of the programs to see that the Y is not just basketball or swimming. Their wonderful pool is particularly beneficial for seniors reducing the risk to diabetes, osteoporosis as well as coronary heart disease and high blood pressure. Older people find a different social life when they surround themselves with people who care about their health.

The new day care center not only offers education and new skills, but also a lot of healthy fun and even learning to swim. The cost of that renovation was \$1.3 million and it was inaugurated this year.

In recent years, the creation of the Music Club has made it possible for our children and young people being able to learn to play an instrument, singing and even write music. Some have already been accepted at Berklee School of Music. It delights us to see how many students come after school and are practicing until closing time. Once they belong to the Music Club, they are entitled to the other activities that the Y offers.

But it all begins with your membership. To find out more or sign up, contact Rocio Díaz at (978) 686-6191 ext. 25.



AHORA:

DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.

Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite lawrencegeneral.org.





La Escuela Técnica Greater Lawrence Celebra la Ceremonia de Rededicación para el Nuevo Campo de Fútbol

El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar que la Escuela Técnica Superior de Lawrence celebró una ceremonia de rededicación del campo de fútbol Louis E. Gleason la semana pasada.

El viernes 6 de octubre, a las 5:45 p.m., estudiantes atletas, profesores, personal y miembros honorables de la familia Gleason se reunieron en el campo para la ceremonia. El campo fue nombrado por primera vez por el difunto Louis Gleason en 1991, y luego de una renovación de \$2 millones, la comunidad de GLTS quiso volver a dedicar el espacio a uno de los Reggies más grandes de la escuela.

El nuevo campo de fútbol forma parte de un proyecto de aproximadamente \$6 millones para crear una instalación atlética de vanguardia para GLTS. Desglosado en tres fases, el campo de Gleason formó parte de la primera fase e incluyó la repavimentación de la pista existente, la instalación de césped sintético, la ampliación del campo de fútbol/soccer, la construcción de un nuevo puesto de concesión, la mejora de las gradas del lado de los visitantes, la incorporación de un nuevo marcador, comprando un nuevo sistema de sonido e instalando iluminación LED para juegos nocturnos.

El Superintendente Lavoie abrió la ceremonia al hablar sobre el legado de Gleason. Uno de los primeros tres entrenadores de fútbol en comenzar en GLTS en 1965, Gleason anteriormente se desempeñó como Superintendente/Director antes de jubilarse en 1991. En el

2015, fue incluido en el Salón de la Fama de la GLTS.

"Louis E. Gleason formó la Escuela Técnica Vocacional Regional del Gran Lawrence en una de las mejores escuelas vocacionales en la comunidad", dijo el Superintendente Lavoie. "Él estableció el nivel de excelencia en logros académicos, vocacionales y atléticos que seguimos conociendo hoy... esta noche estoy seguro de que Lou nos está mirando en este campo con entusiasmo y orgullo. Es un campo que nuestros estudiantes y la comunidad merecen".

El Alcalde de Lawrence, Dan Rivera, también se dirigió a la multitud, reconociendo que el campo refleja la importancia y el impacto que el entrenador Gleason tuvo en tantos estudiantes de GLTS. En declaraciones a los atletas, el alcalde dijo que traerán orgullo, honor y muchas "W" en el nuevo campo.

"De parte de un muchacho de Lawrence a todos ustedes, buena suerte", dijo el Alcalde Rivera.

El hijo mayor del entrenador Gleason, Joseph Gleason, a quien se unieron su madre Bridget Gleason, su esposa Charlene y su hijo Matthew Gleason, Louis Gleason III y su esposa Ann Margaret y sus hijos Louis IV y Anthony, junto con Rose Fabrizio, también hablaron a la comunidad de GLTS. El recordó a los invitados el amor de su padre por el fútbol y los Reggies, y que los recuerdos que creados en el campo de juego serán siempre apreciados.



Left to right: Lawrence Mayor Dan Rivera, State Rep. Frank Moran and GLTS Superintendent John Lavoie. (Courtesy Photo: John T. Mejía)

Greater Lawrence Technical School Holds Rededication Ceremony for New Football Field

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that the Greater Lawrence Technical School held a rededication ceremony for the Louis E. Gleason Football Field last week.

On Friday, Oct. 6, at 5:45 p.m., student athletes, faculty, staff and honored members of the Gleason family gathered on the field for the ceremony. The field was first named after the late Louis Gleason in 1991, and following a \$2 million renovation to the space, the GLTS community wanted to rededicate the space to one of the school's greatest Reggies.

The new football field is part of an approximately \$6 million project to create a state-of-the-art athletic facility for GLTS. Broken down into three phases, the Gleason field was part of phase one and included resurfacing the existing track, installing synthetic turf, widening the football/soccer field, building a new concession stand, upgrading the visitor side bleachers, bringing in a new scoreboard, purchasing a new sound system and installing LED lighting for night games.

Superintendent Lavoie opened the ceremony by speaking about Gleason's legacy. One of the first three football coaches to start at GLTS in 1965, Gleason formerly served as Superintendent-Director before retiring in 1991. In 2015, he was inducted

into the GLTS Athletic Hall of Fame.

"Louis E. Gleason formed the Greater Lawrence Regional Vocational Technical School into one of the finest vocational schools in the commonwealth," Superintendent Lavoie said. "He set the bar for excellence in academic, vocational and athletic achievement that we continue to meet today...tonight I'm sure Lou is looking down on this field with both excitement and pride. It is a field our students and community deserve."

Lawrence Mayor Dan Rivera also addressed the crowd, recognizing that the field reflects the stature and impact Coach Gleason had on so many students at GLTS. Speaking to the athletes, the Mayor said they'll bring pride, honor and a lot of "W's" on the new field.

"From a Lawrence kid to you guys, good luck and be great," Mayor Rivera said.

Coach Gleason's eldest son, Joseph Gleason, who was joined by his mother Bridget Gleason, his wife Charlene and their son Matthew Gleason, Louis Gleason III and his wife Ann Margaret and their children Louis IV and Anthony, along with Rose Fabrizio, also spoke to the GLTS community. He reminded guests of his father's love for football and the Reggies, and that the memories made on the field will be forever cherished.



The Greater Lawrence Technical School held a rededication ceremony for the Louis E. Gleason Football Field last week. (Courtesy Photo: John R. Mejía)

Contact us:
978. 686. 0194
www.glt.net

Follow us:

***** SUNDAY *****
November 5, 2017
12:00PM - 2:00PM

OPEN HOUSE

Come tour our State of the Art Facilities

Did you graduate from GLTS? Register below
Te graduaste de la escuela GLTS? Regístrate aquí:

<http://gltalumniassociation.weebly.com/>

Vargas gana elección primaria; da crédito a sus voluntarios y gana el endoso del Alcalde Fiorentini

En las tan esperadas elecciones primarias de la Ciudad de Haverhill, el martes, 11 de octubre para el candidato demócrata a Representante Estatal, del Tercer Distrito de Essex, el concejal de la ciudad, Andy Vargas, ganó una victoria decidida sobre su oponente, el miembro del Comité Escolar Pau Magliocchetti. Los resultados de las elecciones fueron de 62 a 38 en favor de Andy Vargas, con 13 de 14 precintos eligiendo a Vargas como nominado.

Los voluntarios de Andy Vargas tocaron cerca de 3,000 puertas durante el último fin de semana previo a las elecciones, y estaban haciendo llamadas para alentar a los residentes a votar hasta

los últimos minutos antes de que las urnas cerraran a las 8:00 p.m. El esfuerzo de base recibió elogios del Alcalde Jim Fiorentini, quien respaldó al Concejal Vargas y aplaudió lo que llamó "la mejor campaña" que ha visto "en muchos años en política". Dirigiéndose a una sala atestada de la parte victoriosa del Barking Dog en el centro comercial de Haverhill, añadió que, "Andy Vargas tiene el mejor juego terrestre que he visto en mucho tiempo".

A la mañana siguiente, en el Breakfast Unity organizado por el Comité Demócrata de Haverhill, los demócratas de las campañas de Vargas y Magliocchetti se comprometieron a trabajar juntos hacia el objetivo unido de ganar las elecciones



Photo taken at the Unit Breakfast, organized by the Haverhill Democratic Committee, left to right: Massimo Magliocchetti; Haverhill City Council Vice-President Melinda Barrett; Haverhill Mayor James Fiorentini; Third Essex Democratic Nominee, Andy Vargas; School Committee member Paul Magliocchetti; Massachusetts Democratic Party Chairman Gus Bickford and Haverhill City Councilor Tom Sullivan.

Vargas wins Primary Election; credits volunteers and gains endorsement from Mayor Fiorentini

On Tuesday's October 11th, much-anticipated primary election for the Democratic nominee for State Representative, Third Essex District, City Councilor Andy Vargas won in a decided victory over his opponent, School Committee member Paul Magliocchetti. The election results were 62 to 38 in Andy Vargas's favor, with 13 out of 14 precincts choosing Vargas as the nominee.

Volunteers for Andy Vargas knocked on close to 3,000 doors during the last weekend leading up to the election, and were making calls to encourage residents to vote up until the final minutes before the polls closed at 8:00pm. The grassroots effort drew praise from Mayor Jim Fiorentini, who endorsed Councilor Vargas and applauded what he called "the best campaign" he's seen "in many years in politics." Addressing a crowded room at the victory part at the Barking Dog in downtown Haverhill, he added, "Andy Vargas has the best ground game I've seen in a long time."

At the next morning's Unity Breakfast,

hosted by the Haverhill Democratic Committee, Democrats from both the Vargas and Magliocchetti campaigns pledged to work together toward the united goal of winning the November 7th general election.

Councilor Andy Vargas on his victory: "I thank Paul for a well-fought race that showcased a variety of solutions for addressing important issues in Haverhill. He and his supporters worked very hard and that's a good thing for our democracy. I look forward to continuing to have lively discussions on how we can progress as a city. I also look forward to garnering support behind the core values of this campaign: economic opportunity, investment in education, access to quality health care and support for public safety."

Whether you voted for me, for Paul, or for a Republican candidate -- we are on a mission to best represent all of Haverhill." On Nov. 7, Vargas general election opponent will be School Committeeman Shaun Toohey, who ran unopposed in the Republican Primary, receiving only 499 votes.

generales del 7 de noviembre.

El Concejal Andy Vargas en su victoria: "Agradezco a Paul por una carrera bien disputada que mostró una variedad de soluciones para abordar problemas importantes en Haverhill. Él y sus seguidores trabajaron muy duro y eso es algo bueno para nuestra democracia. Espero seguir teniendo debates animados sobre cómo podemos progresar como ciudad. También espero ganar apoyo detrás de los valores centrales de esta campaña:

oportunidad económica, inversión en educación, acceso a atención médica de calidad y apoyo a la seguridad pública.

Ya sea que haya votado por mí, por Paul o por un candidato republicano, estamos en una misión para representar mejor a todo Haverhill".

El 7 de noviembre, el opositor a las elecciones generales de Vargas será el miembro del comité escolar Shaun Toohey, quien corrió sin oposición en las primarias republicanas, recibiendo solo 499 votos.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET **RUMBONEWS.COM**

Northern Essex Community College

ATENCIÓN

Northern Essex Community College es una organización de acción afirmativa e igualdad de oportunidades que no discrimina en base a la raza, credo, religión, color, género, identidad de género, orientación sexual, edad, discapacidad, información genética, maternidad, servicio military, origen nacional y cualquier otra clase protegida en sus programas educativos y actividades como exige el Título IX de las Enmiendas Educativas de 1972, el Acta de Ciudadanos Americanos con Discapacidades de 1990, la Sección 504 de la Acta de Rehabilitación de 1973, el Título VII de la Acta de Derechos Civiles de 1964 y otros estatutos y políticas similares de la institución. El Colegio prohíbe el acoso sexual, las represalias, y la violencia sexual. Preguntas o quejas sobre discriminación, acoso, represalias o violencia sexual deben ser dirigidas al Oficial de Acción Afirmativa y/o Título IX Coordinador del Colegio, la Comisión Contra la Discriminación de Massachusetts, la Comisión de Oportunidades de Igualdad de Empleo o la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

NECC ofrece más de 60 programas en las áreas de Arte & Diseño, Negocios, Comunicaciones, Ciencias Computacionales y de Información, Justicia Criminal, Estudios para Sordos, Educación, Estudios Generales, Salud, Servicios Humanos, iHealth, Artes Liberales, Artes Escénicas, Ciencia, Tecnología e Ingeniería.

Northern Essex Community College tiene una política abierta de admisión y acepta a estudiantes en un formato de primero en llegar es primero en ser atendido en la mayoría de sus programas. Para lograr admisión a un programa de título o certificado, los estudiantes deben haber obtenido su diploma de graduación de escuela secundaria (high school) o GED, HiSET, o cualquier otro certificado de equivalencia aprobado por el estado. Algunos programas utilizan un criterio de admisión especial y/o pueden ser de registro limitado. Por favor, visite el website del colegio en www.necc.mass.edu para más detalles sobre estos programas especiales.

Cualquier pregunta sobre la acción afirmativa, la igualdad de oportunidades y cuestiones de accesibilidad deben dirigirse a la Oficial para el Cumplimiento de Acción Afirmativa/Sección 504:

Justine Caron, Directora de Recursos Humanos/AAO/Título IX, Oficial de Cumplimiento de la Sección 504 de la ADA.
Northern Essex Community College | 100 Elliott Street, B-219 | Haverhill, MA 01830 | 978-556-3956 / jcaron@necc.mass.edu

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales

Automóviles

Casas

Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLE ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Lawrence Family Development, Inc. recibe más de \$150,000 para expandir el programa alternativo de carreras y desarrollo de habilidades de SISU

El Representante Estatal Frank A. Moran se complace en anunciar la obtención de una beca de Massachusetts Skills Capital para Lawrence Family Development, Inc. (LFD). La promoción de la solicitud de subsidio de LFD ha dado como resultado \$152,995 en fondos estatales para respaldar su programa de artes culinarias que asiste a jóvenes en la Ciudad de Lawrence proporcionándoles entrenamiento y certificación de ServSafe.

"Estoy encantado de ver que otra institución importante en nuestra comunidad reciba la Subvención de Habilidades de Capital. El Gobernador Baker y la Vicegobernadora Karyn Polito se dieron a la tarea de premiar a las instituciones educativas haciendo un trabajo innovador para preparar y equiparar a los estudiantes con carreras significativas en una variedad de industrias en demanda.

LFD está haciendo precisamente eso con la construcción de una nueva cocina industrial dentro de su Centro Alternativo Juvenil SISU para equipar a los estudiantes con las habilidades y la certificación de una capacitación completa de ServSafe. Felicito a LFD, y espero ver el progreso que sus participantes continúan haciendo a través de dichos programas", dijo el Representante Estatal Frank Moran.

"Cada día, el programa SISU de Lawrence Family Development brinda servicios para hasta 100 jóvenes. En apoyo de este programa, Lawrence Family Development se siente honrado de haber sido elegido por la Oficina del Gobernador y el Gabinete de Habilidades de la Fuerza Laboral de Massachusetts como beneficiario de Subvenciones de Capital de Massachusetts para el año fiscal 18", agregó Ralph Carrero, Director

Ejecutivo de Desarrollo Familiar de Lawrence. "Con el apoyo del Gabinete, construiremos una cocina comercial en el recién inaugurado Centro Juvenil SISU. La donación nos permitirá ampliar nuestro programa piloto de artes culinarias e incrementar la cantidad de jóvenes que estamos capacitando, así como continuar brindando desayuno y almuerzo a todos nuestros participantes".

Establecido en 2016, el Programa de becas de Capital Skills otorga subvenciones para apoyar la capacitación vocacional/técnica al tiempo que mejora y amplía la educación técnica profesional en industrias de alta demanda.



Lawrence Family Development, Inc. secures over \$150,000 to expand SISU Alternative Youth Center career and skill-building program

State Representative Frank A. Moran is pleased to announce the securing of a Massachusetts Skills Capital Grant for the Lawrence Family Development, Inc. (LFD). Advocacy for LFD's grant application has resulted in \$152,995 in State funding to support its culinary arts program which serves youth in the City of Lawrence by providing them with ServSafe training and certification.

"I am thrilled to see another important institution in our community receive the Skills Capital Grant. Governor Baker and Lt. Governor Karyn Polito set out to award educational institutions doing innovative work to prepare and match students with meaningful careers in a variety of in-demand industries. LFD is doing just that with the construction of a new industrial kitchen within their SISU Alternative Youth Center to equip students with the skills and certification of a full ServSafe training. I congratulate LFD, and I look forward to seeing the progress their participants continue to make through such programs,"

said State Representative Frank Moran. "Each day, Lawrence Family Development's SISU program provides services for up to 100 young people. In support of this program, Lawrence Family Development is honored to be chosen by the Governor's Office and the Massachusetts Workforce Skills Cabinet as a FY18 Massachusetts Skills Capital Grant recipient," added Ralph Carrero, Lawrence Family Development Executive Director. "With support from the Cabinet, we will be building a commercial kitchen in the newly opened SISU Youth Center. The grant will allow us to expand our culinary arts pilot program and increase the number of young people we are training, as well as to continue providing breakfast and lunch for all of our participants."

Established in 2016, the Skills Capital Grant Program awards grants to support vocational/technical training while upgrading and expanding career technical education in high-demand industries.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes for the month of June starting June 6 through June 29.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Gail Goodman, ex directora general de Constant Contact ayudará a escalar EforAll en todos los EE.UU.

Entrepreneurship for All (EforAll), el principal acelerador de la nación que fomenta el emprendimiento inclusivo en ciudades medianas, anunció planes para expandirse a más de 50 ciudades estadounidenses, creando más de 10,000 negocios, 25,000 empleos y más de \$500 millones en financiamiento para emprendedores. El modelo de EforAll transforma la economía de una ciudad, creando más de 500 empleos locales y avivando un vibrante ecosistema empresarial.

EforAll también anunció que ha alcanzado el 60% de su meta de recaudación de fondos de \$10M mediante la incorporación de dos nuevos donantes principales: Gail Goodman, ex directora general de Constant Contact, y Michael Fitzgerald, fundador y socio general de Commonwealth Capital. Estos nuevos partidarios del rápido espacio tecnológico se suman al continuo apoyo de EforAll de tres fundaciones nacionales líderes: The Kauffman Foundation, Draper Richards Kaplan Foundation y Deshpande Foundation.

Goodman se unirá a la junta de EforAll

y trabajará estrechamente con el equipo para escalar rápidamente en Estados Unidos. Goodman dice: "EforAll está en camino a revitalizar la economía de los EE. UU., Una ciudad de tamaño mediano a la vez. La organización tiene un modelo eficiente y escalable que realmente funciona. Más del 80% de sus empresarios todavía están en el negocio, lo cual es notable. Estoy emocionado de ayudar al equipo a llegar a más ciudades y empresarios".

EforAll opera actualmente en 5 ciudades de tamaño mediano. Los 254 empresarios graduados de la organización han creado 431 empleos, han generado \$9.9 millones en ingresos anuales y recaudado \$11.4 millones de capital. Alrededor del 83% de EforAll los emprendedores todavía están en el negocio.

En una industria que a menudo carece de inclusión, la organización se enorgullece de que el 73% de sus empresarios son mujeres, el 52% de inmigrantes y el 57% son minorías. Tres de cada cinco empresarios que ingresan al programa de aceleración de EforAll estaban anteriormente desempleados.

EforAll anuncia un plan nacional de expansión para crear 25,000 puestos de trabajo en las ciudades industriales; Alcanza el 60% del objetivo de financiación de \$10 millones; Agrega a Gail Goodman, de Constant Contact a la junta directiva.



EforAll Announces National Expansion Plan to Create 25,000 Jobs in Post Industrial Cities; Reaches 60% of \$10 Million Funding Goal; Adds Gail Goodman of Constant Contact to Board.

Gail Goodman, former CEO of Constant Contact will help scale EforAll across the U.S.

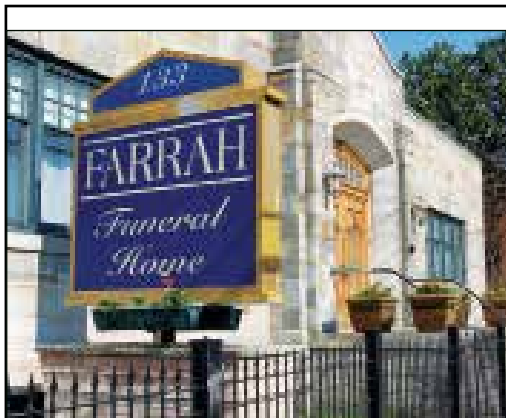
Entrepreneurship for All (EforAll), the nation's foremost accelerator targeting inclusive entrepreneurship in mid-sized cities, announced plans to expand to more than 50 U.S. cities, creating more than 10,000 businesses, 25,000 jobs, and over \$500 million in funding for entrepreneurs. EforAll's model transforms the economy of a city, creating over 500 local jobs and stoking a vibrant business ecosystem.

EforAll also announced that it has reached 60% of its \$10M expansion fundraising goal through the addition of two major new donors: Gail Goodman, former CEO of Constant Contact, and Michael Fitzgerald, the Founder and Managing General Partner of Commonwealth Capital. These new supporters from the fast-moving technology space add to EforAll's continuing support from three leading national foundations: The Kauffman Foundation, the Draper Richards Kaplan Foundation, and the Deshpande Foundation.

Goodman will join the EforAll board and work closely with the team to scale quickly across the U.S. Says Goodman, "EforAll is on its way to revitalizing the U.S. economy, one mid-size city at a time. The organization has an efficient, scalable model that really works. More than 80% of their entrepreneurs are still in business, which is remarkable. I'm excited to help the team reach more cities and entrepreneurs."

EforAll currently operates in 5 mid-sized cities. The organization's 254 graduating entrepreneurs have created 431 jobs, generated \$9.9M in annual revenues and raised \$11.4M in capital. About 83% of EforAll entrepreneurs are still in business.

In an industry often lacking inclusion, the organization prides itself on the fact that 73% of their entrepreneurs are women, 52% immigrants and 57% are minorities. Three out of five entrepreneurs that enter EforAll's accelerator program were previously unemployed.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

www.rumbonews.com

OPEN HOUSE OCTOBER 21
— 9:30 a.m. —
BEDFORD CAMPUS

Learn more about ...

- HOW TO GET STARTED • ACADEMIC, CAREER & TRANSFER COUNSELING
- FREE TUTORING SERVICES • DUAL ENROLLMENT • STUDENT SUPPORT SERVICES

MIDDLESEX
Community College
Student Success Starts Here

70+ degree and certificate programs and hundreds of noncredit courses. Earn a degree, start a bachelor's or upgrade your skills.

For more information, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu

#myMCC

Meet Your Army comes to Lawrence, MA

By Dalia Diaz, photos: Alberto Suris

Lawrence native Army Sergeant Major Jose Velazquez visited Lawrence last week as part of an Army awareness campaign called Meet Your Army designed to reduce the military civilian gap in the U.S. To do this, the sergeant met with key leaders in the Lawrence community to discuss the importance of the Army, its Soldiers, and to correct any misconceptions about the Army's identity.

As the Army Public Affairs senior enlisted Soldier, he advises the Chief of Army Public Affairs, Office of the Secretary of the Army, on all enlisted matters affecting the career field, particularly in areas affecting Soldier training, equipping, readiness and welfare. He devotes a portion of his time to working with the Army Public Affairs Center, providing guidance, and direction on current and future doctrinal, training and equipping needs of enlisted public affairs Soldiers across the U.S. Army. In so doing, he provides a unique and direct impact on the health of the public affairs field.

The Meet Your Army program came about because the Army feels the gap between civilian communities and their Army is growing due to reduced media coverage and less people serving. After two lengthy wars, the Army is looking to lessen that gap and increase awareness about your Army among the public. They aim to do this through senior leader engagements discussing the Army and the Soldiers who make it one of the greatest fighting forces in the world.

We met him when he arrived to the new high school where CSM John Helbert was prepared to give him a tour. He was in awe of the beautiful building and told us some stories about his high school days in the former building. He graduated in 1990 and entered the service a few months later. The story of how he made that decision came from experiences at Lawrence High School.

After graduating, he met a friend who was already enlisted and tried telling him

he should join in. It took him a while to see an Army recruiter who explained the opportunities he should expect. Unconvinced, he asked if they had a program dealing with broadcasting or radio. The recruiter was surprised because he had never heard such a request. He carefully browsed through the catalog of programs and with a pleasant smile got him to sign up.

His interest in radio and broadcasting was the result of his teacher Mary Jane Kowalski, the media teacher at LHS. Upon hearing that she is still working there, he said a couple of times how much he would enjoy seeing her again. When she came of the room where he was to speak to members of the JROTC program, they embraced several times. The pleasure was mutual.

His military education includes the Warrior Leader Course, Basic Noncommissioned Officer's Course, Advanced Noncommissioned Officer's Course (Leadership Awardee), Airborne School, Special Forces Individual Anti-terrorism Course, Advanced Electronic Journalism Course, Broadcast Manager's Course, Senior Enlisted Public Affairs Course, and the United States Army Sergeants Major Academy. Today, he works in public relations in the Pentagon.

Regarding his passion for broadcasting, He has also won the Silver Telly award for cable news excellence, selected as the Army's Senior Broadcast Journalist of the Year, and won numerous Thomas Jefferson and Keith L. Ware awards for broadcast excellence.

Sgt. Major Velazquez has been in the Service for 27 years and loves his military life. He is married and has two adult children who are pursuing a military career of their own. His parents are gone and he has no relatives left in Lawrence but he thoroughly enjoyed his trip here. He is a great role model to the young people of this community.



Sgt. Major Jose Velazquez during his tour of the new high school with Rashely Polanco Payano and Sgt. Major Paul Ronan.



"She always took good care of me," Jose said while Ms. Kowalski was fixing the microphone on his lapel.



Sgt. Mayor Velazquez became quite emotional embracing the teacher who had so much to do with his future, Mary Jane Kowalski.

El Sargento Velázquez se emocionó al abrazar a la maestra que tanto tuvo que ver con su futuro, Mary Jane Kowalski.

"It is important to tell the Army story as a way to remind Americans that it is their Army -- and that the American people provide the wherewithal for the Army to do its job."

- Maj. Gen. Malcom Frost, Former Chief of Army Public Affairs

Datos interesantes:

- La división cultural entre el Ejército y la Nación que protege es la más amplia que jamás haya existido. El Ejército debe presentar al pueblo estadounidense sus soldados para cerrar esta brecha.
- Menos del 1% de los estadounidenses elige servir en el ejército y el 79% de los soldados proviene de familias que han servido en el ejército.
- El Ejército de los Estados Unidos es la fuerza más versátil de la nación; adaptable en tamaño, estructura y habilidades para enfrentar los retos cambiantes del entorno de seguridad actual y proteger nuestros intereses vitales contra enemigos determinados, evasivos y capaces.
- El Ejército participa a nivel mundial apoyando misiones de comando de combatientes en 140 países con más de 179,500 Soldados.
- Los soldados de la Guardia Nacional del Ejército (ARNG) y de la Reserva del Ejército de los EE. UU. (USAR) viven y

- sirven en casi todas las comunidades de la nación. En una situación de respuesta de emergencia, estos soldados proporcionan alivio con menos tiempo y distancia, lo que equivale a más vidas salvadas.
- El Ejército cuenta con el laboratorio de aprendizaje más completo para investigación, desarrollo e implementación de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM), proporcionando innovaciones al sector civil que tienen un impacto global todos los días.
- Somos médicos, abogados, ingenieros, mecánicos, aviadores, operadores especiales, innovadores y tropas de combate. Somos el equipo del ejército, uno de los más selectos del mundo.
- Cuando eres miembro del equipo del Ejército, eres miembro de por vida. La familia del ejército es una familia extendida que abarca muchas generaciones y todos los continentes. Tenemos un legado orgulloso y apoyamos una tradición de honor, coraje y sacrificio desinteresado por la Nación.

Quick Facts:

- The cultural divide between the Army and the Nation it protects is the widest it has ever been. The Army must introduce the American people to Soldiers to close this gap.
- Less than 1% of Americans choose to serve in the military and 79% of Soldiers come from families that have served in the military.
- The U.S. Army is the Nation's most versatile force; adaptive in size, structure and skills to meet the ever-changing challenges of today's security environment and protect our vital interests against determined, elusive, and capable enemies.
- The Army is globally engaged supporting combatant command missions in 140 countries with over 179.5K Soldiers.
- Army National Guard (ARNG) and U.S. Army Reserve (USAR) Soldiers live and serve in nearly every community in the nation. In an emergency response situation these Soldiers provide relief with less time and distance equaling more lives saved.
- The Army has the most comprehensive learning lab for Science, Technology, Engineering and Math (STEM) research, development and implementation, providing innovations to the civilian sector making a global impact every day.
- We are doctors, lawyers, engineers, mechanics, aviators, special operators, innovators and combat troops. We are the Army Team, one of the most elite in the world.
- When you are a member of the Army team – you are a member for life. The Army family is an extended family spanning many generations and every continent. We have a proud legacy and stand on a tradition of honor, courage and selfless sacrifice for the Nation.

Andover Community Trust organizará un foro sobre vivienda asequible en Massachusetts

Cuatro líderes y defensores de viviendas asequibles en el estado discutirán "Construyendo Viviendas Asequibles en Massachusetts - Asociaciones Públicas/Privadas Trabajando Juntas" en un foro comunitario patrocinado por Andover Community Trust (ACT) a las 7 p.m. el jueves, 2 de noviembre, en el Centro de Seguridad Pública de Andover, 32 N. Main St., Andover, primer piso.

Se invita al público a asistir y explorar ideas y estrategias innovadoras en viviendas asequibles en Massachusetts. Entre los panelistas se incluyen: Rachel Heller, Directora Ejecutiva, Asociación de Vivienda y Planificación Ciudadana (Boston); Juan B. Bonilla, subdirector, Lawrence CommunityWorks, Inc. (Lawrence); Karen Sawyer Conard, directora ejecutiva de Merrimack Valley Planning Commission (Haverhill); y Philippe Jordi, director ejecutivo de Island Housing Trust (Martha's Vineyard).

Los panelistas responderán a las preguntas: ¿Qué oportunidades hay para expandir el acceso a la vivienda? ¿Qué cosa podemos hacer cada uno para avanzar en esta misión? ¿Qué será lo próximo para Andover? Los moderadores serán miembros de la Junta de ACT: Austin Simko, analista senior de estrategia corporativa de Taco, Inc., presidente de la Junta de Planificación de Andover y miembro del Comité Andover Housing Partnership; y Dara Obbard, abogada que concentra su práctica en el área de desarrollo de viviendas asequibles y ley de desarrollo comunitario.

Este es el evento final que celebra el 25

aniversario de Andover Community Trust. Sobre la base de una fuerte creencia de que la diversidad económica es un importante contribuyente a comunidades vitales y habitables, ACT aboga por y desarrolla viviendas permanentemente asequibles en Andover. Lo más destacado del año del aniversario incluyó la dedicación y la recepción a los nuevos dueños de casa de la séptima casa permanentemente accesible de ACT, situada en la Haverhill St., en septiembre; la cena y reunión anual "Build the Dream" en junio; y un foro comunitario muy concurrido sobre vivienda asequible en Andover en abril.

ACT y Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad anunciaron recientemente un Proyecto Combinado de Propiedad de Vivienda en el cual las dos organizaciones unirán fuerzas para crear seis viviendas asequibles (tres dúplex) en un hermoso sitio en Lupin Road que compraron de South Church. Se espera que el proyecto sea presentado a la Junta de Selectmen para su aprobación en noviembre.

Andover Community Trust es un recurso reconocido de la comunidad de Andover que perpetuamente facilita viviendas asequibles para familias y ofrece a los estudiantes de secundaria la oportunidad de oportunidades de trabajo en la vida real a través de su asociación con la Escuela Técnica de Greater Lawrence.

Para obtener más información, visite www.andoverclt.org o comuníquese con Denise Johnson, directora ejecutiva, al 978-276-9228 o info@andoverclt.org.



GLTS Construction Team.

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill

Andover Community Trust to host forum on Affordable Housing in Massachusetts

Four leaders and advocates for affordable housing in the Commonwealth will discuss "Building Affordable Homes in Massachusetts - Public/Private Partnerships Working Together" at a community forum sponsored by Andover Community Trust (ACT) at 7 p.m. Thursday, Nov. 2, at the Andover Public Safety Center, 32 N. Main St., Andover, first floor.

The public is invited to attend and explore innovative ideas and strategies in affordable housing across Massachusetts. Panelists will include: Rachel Heller, CEO, Citizens Housing and Planning Association (Boston); Juan B. Bonilla, deputy director, Lawrence CommunityWorks, Inc. (Lawrence); Karen Sawyer Conard, executive director, Merrimack Valley Planning Commission (Haverhill); and Philippe Jordi, executive director, Island Housing Trust (Martha's Vineyard).

Panelists will answer the questions: What opportunities are there to expand access to housing? What one thing can we each do to advance this mission? What may be next for Andover? Moderators will be ACT Board members: Austin Simko, senior corporate strategy analyst at Taco, Inc., chair of the Andover Planning Board and member of the Andover Housing Partnership Committee; and Dara Obbard, an attorney who concentrates her practice in the area of affordable housing development and community development law.

This is the final event celebrating the 25th anniversary year of Andover Community Trust. Based on a strong belief that economic diversity is an important contributor to vital and livable communities, ACT advocates for and develops permanently affordable homes in Andover. Highlights of the anniversary year included the dedication and welcome to the new homeowners of ACT's seventh permanently affordable home, located on Haverhill St., in September; the "Build the Dream" annual dinner and meeting in June; and a well-attended community forum on affordable housing in Andover in April.

Looking ahead, ACT and Merrimack Valley Habitat for Humanity recently announced a Combined Homeownership Project in which the two organizations will join forces to create six affordable homes (three duplexes) on a beautiful site on Lupine Road purchased from South Church. The project is expected to go before the Board of Selectmen for its approval in November.

Andover Community Trust is a recognized Andover community resource that perpetually facilitates affordable housing for families and offers high school students the opportunity for real-life work opportunities through its partnership with Greater Lawrence Technical School.

For more information, go to www.andoverclt.org or contact Denise Johnson, executive director, at 978-276-9228 or info@andoverclt.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

MIA **Micrófono Abierto**

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com

Carta al Editor / Letter to the Editor

Evitando que los jóvenes fumen

Estimado editor/a,

El estado de Massachusetts ha experimentado un aumento en el uso de los cigarrillos electrónicos por personas jóvenes, gracias a que la industria tabacalera ha centrado su atención en nuestros jóvenes. En mi trabajo, hablo con personas de toda la región sobre los peligros del tabaco y cómo la industria tabacalera trata de engañar a los jóvenes. Por lo general a las personas les sorprende y les alarma el saber que los cigarrillos electrónicos no son una moda sin riesgo, pues normalmente contienen nicotina, una sustancia altamente adictiva que logra que los jóvenes se hagan adictos a estos productos. Casi el 24% de los jóvenes en edad de escuela secundaria en Massachusetts reportan usar cigarrillos electrónicos y casi el 45% dijo haberlos usado por lo menos una vez.

¿Por qué hay tantos jóvenes usando cigarrillos electrónicos? Porque los cigarrillos electrónicos vienen en más de 8,000 sabores diferentes – desde gomitas en forma de pececitos (Swedish Fish), a galletas con chocolate y malvavisco (s'mores), a gomas de mascar, etc.- para atraer más a los jóvenes. Y esta estrategia le está funcionando. El que este producto venga con “sabores” es la razón principal por la cual los jóvenes están usando los cigarrillos electrónicos, y la nicotina que estos contienen los lleva a la adicción. Nosotros no queremos que los jóvenes se conviertan en la próxima generación de consumidores de tabaco. Pero la industria tabacalera si quiere eso, y con sus cigarrillos electrónicos de sabores está logrando que los jóvenes se conviertan en sus consumidores.

Hoy más estudiantes de escuela secundaria en Massachusetts están usando los cigarrillos electrónicos que todos los

demás productos de tabaco combinados, y los están usando unas nueve veces más a menudo que los adultos. La industria del tabaco ha hecho que estos productos sean atractivos, baratos y fáciles de conseguir. Ellos saben que cuando las personas comienzan a usar productos con nicotina durante su adolescencia, se les hace mucho más difícil el dejar de fumar que las personas que comienzan cuando son adultos. Como padres y adultos que nos preocupa la situación, trabajemos juntos para evitar que nuestros jóvenes se conviertan en la próxima generación de clientes de la industria tabacalera.

Usted puede hacer la diferencia al principio de este año escolar. Hable con los adolescentes sobre el uso de cigarrillos electrónicos y también infórmese sobre las normas de su escuela al respecto. Asegúrese de que sepan que el fumar cigarrillos electrónicos es peligroso, que la nicotina es adictiva y que afecta de manera negativa el desarrollo del cerebro. Entre los problemas que los jóvenes pueden padecer al ser expuestos a la nicotina se encuentran el riesgo a deprimirse, trastornos del estado de ánimo y adicción a las drogas en el futuro.

Para más información, visite www.GetOutraged.org o si desea saber cómo puede apoyar a la acción local para que la industria tabacalera deje de engañar a nuestros jóvenes, puede escribirme a dknight@glfhc.org.

Atentamente,

Diane Knight
Northeast Tobacco Free Community Partnership
Greater Lawrence Family Health Services

Preventing smoking by our young people

Dear Editor,

Thanks to the tobacco industry targeting our youth, Massachusetts has experienced an increase in vaping (use of e-cigarettes or vape pens) by young people. In my job, I speak with people throughout our region about the dangers of tobacco and about how the tobacco industry targets kids. Usually they are alarmed and surprised to learn that vape pens are not just another harmless fad, but that they usually contain nicotine, a highly addictive substance that is getting them hooked on these products. Nearly 24% of high-school-aged youth in Massachusetts report using e-cigarettes and almost 45% have used them at least once.

Why are so many youth vaping? E-cigarettes or vape pens come in over 8,000 different flavors--from Swedish Fish, to s'mores, to bubblegum-- to better attract young people. And it's working. Flavors are the leading reason that youth are using e-cigarettes, and the nicotine in these products leads to sustained use. We don't want youth to become the next generation of tobacco users, but Big Tobacco sure does, and flavored e-cigarettes and vape pens are making it possible.

More high school youth in Massachusetts are now using e-cigarettes than all other tobacco products combined, AND they are using them nine times more

often than adults. The tobacco industry has made these products sweet, cheap, and easy to get because they know that people who start using nicotine products in adolescence have a harder time quitting than people who start as adults. As parents and concerned adults, let's work together to prevent youth from becoming the next generation of customers for Big Tobacco.

At the start of this school year, you can make a difference. Talk with your teenagers about vaping and learn about their school's policy on it. Make sure they know that vaping is harmful and that nicotine is addictive and affects their brain development negatively. Effects of youth exposure to nicotine include increased risk for depression, mood disorders, or future drug addiction.

For more information, visit GetOutraged.org or contact me at kawilbur@sevenhills.org if you'd like to find out how you can support local action to stop Big Tobacco from sweet talking our kids.

Sincerely,

Diane Knight
Director, Northeast Tobacco-Free Community Partnership
Greater Lawrence Family Health Center

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CALLES VERDES / GREEN STREETS

Groundwork Lawrence, proveyendo árboles gratis a residentes de Lawrence desde 2006.

Groundwork Lawrence, providing free trees to Lawrence residents since 2006.



This Groundwork Lawrence program is funded by the state of Massachusetts' Greening the Gateway Cities Program, a program designed to reduce household heating and cooling energy use by planting trees in urban residential areas. The program is a partnership between multiple state agencies and community based organizations.

Este programa de Groundwork Lawrence es financiado por el estado de Massachusetts Greening the Gateway Cities Program, un programa diseñado para reducir el uso de calefacción y refrigeración a través de la plantación de árboles en las áreas residenciales urbanas. El programa es una colaboración entre varias agencias estatales y organizaciones basada en la comunidad.



Carta al Editor / Letter to the Editor

Lawrence: una ciudad de compasión Alcalde Dan Rivera: Un hombre sin ninguna

El viernes, 17 de enero de 2014, mi madre, Shirley, falleció a la edad de 87 años. Ella era una persona amable y cariñosa que crió a seis hijos, que nos enseñó lo que es el bien y el mal, cómo ser cariñosos, amables, generosos, y atento a los demás. También nos enseñó valores, no menos importantes, el no discriminar a otros, sin importar su raza, religión, cultura, origen nacional o preferencia de género. Simplemente, ella nos hizo mejores seres humanos, y la dejamos descansar el 21 de enero de ese año.

Parte de porqué escribo este comentario se debe a que soy un hijo cariñoso y amable, con muchos buenos recuerdos de mi madre que todavía llevo hasta este día. Debido a que ella me enseñó las cosas que aprendí, no es de extrañar que fuera elegido para el Concejo Municipal de Lawrence por dos períodos, y me embarqué en una carrera de servicio público durante cuatro años, empleando muchas de las habilidades que aprendí de mi madre. También empleé estas mismas habilidades durante mis 15 años de asociación comercial y amistad con el entonces Representante Estatal y más tarde el Alcalde William Lantigua. Él se convertiría en un amigo leal y querido durante esos años. Continuó mis esfuerzos para ayudar a la gente de Lawrence durante ese tiempo hasta que perdió su candidatura para la reelección al ahora Alcalde Dan Rivera.

Desafortunadamente, al asumir el cargo, el Alcalde Rivera hizo lo que parecía ser un ciclón de despidos, eliminaba o desocupaba las posiciones de muchos amigos y asociados del Alcalde

Lantigua. Yo estaba entre los que fueron sumariamente despedidos. Admito que no tengo ningún problema con eso, pero sí por la forma en que lo hizo.

Me refiero al día que dejamos a nuestra madre para descansar, me fui a casa y me acosté en el sofá de mi sala para llorar y reflexionar sobre los recuerdos de mi madre. En medio de esto, llamaron a la puerta. Al contestar, me encontré con un agente que me entregaba una carta de rescisión de la Ciudad de Lawrence.

¿Por qué el Alcalde Rivera, que estaba muy consciente de la muerte de mi madre, no podía permitirme el duelo por un par de días adicionales antes de presentarme con mi terminación no tenía sentido para mí? Lo que tenía sentido para mí hasta el día de hoy es que, a pesar de mi pérdida, no era más que otro nombre en su lista de finalización. No tenía empatía por lo que yo estaba pasando, y también demostró que es un hombre con poca o ninguna compasión por su prójimo.

¿Qué demuestra esto también? Demuestra que la Ciudad de Lawrence necesita poner fin a su mandato en el cargo y reemplazarlo con alguien que tenga un corazón y una mejor comprensión de la condición humana y de su prójimo. Esto podemos hacer en las próximas elecciones del 7 de noviembre.

Sinceramente,

Michael P. Fielding
Ex Concejal Municipal
Lawrence, MA

Lawrence: A City Of Compassion Mayor Dan Rivera: A Man with None

On Friday, January 17, 2014, my mother, Shirley, passed away at the age of 87. She was a kind, loving person who raised six children, who taught us right from wrong, how to be kind, caring, loving, generous, and thoughtful of others. She also taught us values, not the least of which-were to not discriminate against others, regardless of race, religion, culture, national origin or gender preference. Simply put, she made us better human beings, and we laid her to rest on January 21, of that year.

Part of my writing this commentary is because I am a loving, caring son with many fond memories of my mother that I still carry to this day. Due to her teaching me the things she did, it's small wonder that I was elected to the Lawrence City Council for two terms, and embarked on a career in public service for four years, employing many of the people skills I learned from my mother. I also employed these same skills during my fifteen year business association and friendship with then State Representative and later Mayor William Lantigua. He was to become a loyal and dear friend during those years. I continued my efforts to help the people of Lawrence during that time until he lost his bid for re-election to now Mayor Dan Rivera.

Unfortunately, upon taking office, Mayor Rivera went on what appeared to be a firing rampage laying off, eliminating, or vacating the positions of many friends and

associates of Mayor Lantigua. I was among those that were summarily let go. I'll admit to having no problem with that, but I did with the manner in which he did it.

Case in point: On the day we laid our mother to rest, I went home and laid down on my living room couch to grieve and reflect on my memories of my mother. In the midst of this there came a knock at the door. Upon answering it I was confronted by a constable who was delivering a termination letter from the City of Lawrence.

Why Mayor Rivera, who was well aware of my mother's passing, couldn't allow me to grieve for a couple of additional days before presenting me with my termination made no sense to me. What did make sense to me right up to this day is that despite my loss, I was just another line item on his termination roster. He had no empathy for what I was going through, and also demonstrated that he's a man with little or no compassion for his fellow man.

What does this also demonstrate? It demonstrates that the City of Lawrence needs put an end to his tenure in office and replace him with someone who has a heart and a better understanding of the human condition and his fellow man. This we can do in the coming election on November 7th

Sincerely,

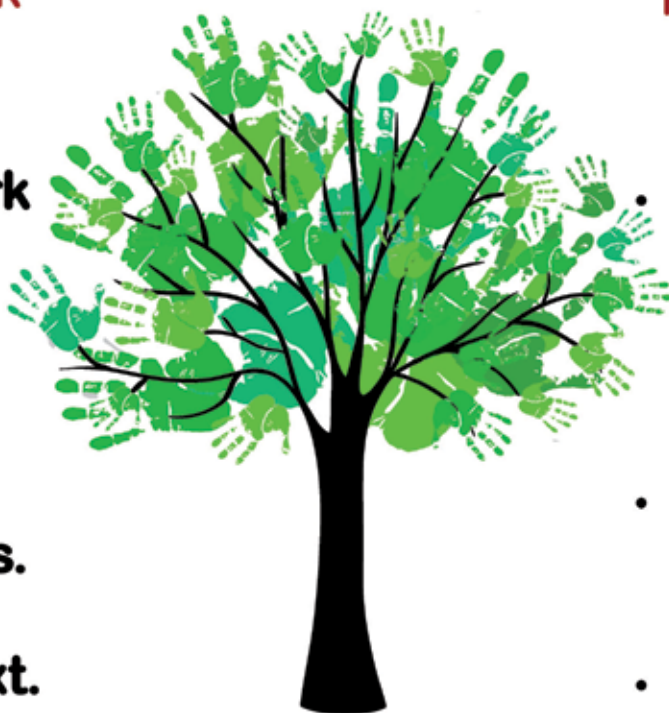
Michael P.P. Fielding
Former City Counselor
Lawrence, MA

“Forgive your enemies, but never forget their names.”

-President John F. Kennedy

**WOULD YOU LIKE A TREE
PLANTED IN YOUR YARD FOR
FREE?**

- **Groundwork will work with you to find the right tree for your property.**
- **Trees are planted by trained professionals.**
- **Call 978-974-0770 ext. 7019 to learn more.**



**¿LE GUSTARÍA UN ÁRBOL
PLANTADO EN SU YARDA DE
GRATIS?**

- **Groundwork trabajara contigo para escoger el árbol correcto para tu propiedad.**
- **Se plantarán árboles por profesionales.**
- **Llame 978-974-0770 ext. 7019 para mas información.**

CALLES VERDES // GREEN STREETS

**50 ISLAND STREET, LAWRENCE MA 01840
greenstreets@groundworklawrence.org**

MCC Transforms Classrooms via State Workforce Skills Capital Grant

Thanks to a recent \$489,750 state Workforce Skills Capital Grant, Middlesex Community College has transformed nine classrooms and computer labs into modern, high-tech learning centers.

Five Computer Science and four Engineering/Computer Aided Design (CAD) classrooms and labs on the Bedford and Lowell campuses have been outfitted with new state-of-the-art computer stations, projectors, and expansive white boards, according to MCC President James C. Mabry.

“Working with Gov. Charlie Baker and our legislative delegation, the college is now able to increase capacity and efficiency in our Computer Science and Engineering/CAD programs,” said Mabry. “Working on the most up-to-date equipment and software will make our graduates even more integral to the workforce, as well as help us recruit and retain more students in these high-demand fields.”

“This grant has provided crucial resources so that our students receive the training they need for the high-tech job openings in the new economy,” said Rep. Ken Gordon of Bedford. “Once again, Middlesex Community College is leading the way in preparing our students for careers that will assist our businesses and the overall economy in our area.”

“The commonwealth’s knowledge-based economy can continue to thrive only if we continue to grow a world-class

workforce,” added Sen. Eileen Donoghue of Lowell. “I am pleased that MCC has used this state grant to give its students the skills they will need to succeed in the future.”

New 3D printers were also purchased to support the CAD and Engineering programs, explained Kathleen Sweeney, Dean of STEM. And, faculty members have been given high-functioning computer tablets that allow them to project drawings and other materials in class – which can be saved by students and accessed again later.

Students are now able to access high-end graphics, drawings and other materials from home, added Joe Patuto, MCC’s Chief Technology Officer. The new system runs on VDI (virtual desktop infrastructure), which hosts the desktop operating system on a centralized server that can be accessed remotely from any computer.

“The new VDI workstations provide students and faculty with the most current technology to support teaching and learning,” said Patuto. “Having access to academic software remotely allows students the flexibility of completing assignments while promoting academic success.”

“These new learning environments are incredible – it’s not just cosmetic,” stressed Sweeney. “They are now much more functional with more capacity for students.” It is estimated that with the new equipment and infrastructure, the college



Gov. Charlie Baker (left) and Middlesex Community College President James C. Mabry (center) with Computer Science student Michael Milisci at the Workforce Skills Capital Grant announcement ceremony.

Middlesex Community College to Host Bedford Campus Open House

Middlesex Community College will host a Bedford Campus Open House at 9:30 a.m. Saturday, Oct. 21, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road.

Prospective students and their families, as well as adult learners interested in continuing their education, will have the opportunity to learn about MCC’s 70+ degree and certificate programs, noncredit courses, and online and flexible-learning options.

The Bedford Campus Open House will feature a series of breakout sessions tailored to meet student needs and interests. Students can explore specific areas of academic interest, meet with faculty and academic deans, learn more about the admissions process, and take a campus tour.

“This open house format gives students an opportunity to learn about everything Middlesex has to offer,” said Jillian Freitas-Haley, Director of Admissions.

Advisors and administrators will be available to answer student questions and provide information about how to be successful at Middlesex. Students can learn about MCC’s many support services, such as academic and career counseling,

dual enrollment, tutoring, disability support, and other special programs.

Students can also learn about the statewide Commonwealth Commitment initiative, a MassTransfer program, which is designed to ease the transfer process, and make getting a bachelor’s degree more affordable.

Attendees can also meet with financial-aid representatives to get information about financing their education. Students can even turn in college applications and schedule appointments for placement testing.

For more information, or to RSVP for MCC’s Bedford Campus Open House, visit www.middlesex.mass.edu/OH or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

will be able to serve an additional 136 students annually in Computer Science and Engineering programs, she said.

The classroom/lab upgrades have been a collaborative effort between the administration, faculty, Facilities and IT, explained Sweeney. With the input of faculty, each classroom has not only been equipped with state-of-the-art technology, but the learning environment has been transformed through the installation of new tables and chairs that make the classrooms a more “active” environment.

The upgraded classrooms in Bedford’s South Academic Hall have undergone the biggest transformation, according to Sweeney. There, new floors and air conditioning units were installed through a mix of funding from the grant and the college.

And the Engineering Department has been able to purchase new CNC (Computer Numerically Controlled) equipment, used to teach computer coding for automated manufacturing processes, which allows the department to offer more courses.

TOWER HILL NEIGHBORHOOD ASSOCIATION
OCTOBER MEETING



District C Councillor
Kendrys Vazquez



POLICE CHIEF
James Fitzpatrick



FIRE CHIEF
Brian Moriarty



District D Councillor
Jeovanny Rodriguez

GENERAL MEETING
WEDNESDAY, October 25, at 6:30pm

Doors open at 6:00pm for refreshments and social talk
OLGC Parish Judson Hall, corner of Ames & Lowell Street

ALL WELCOME, please spread the word, bring a neighbor

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the city of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or “LIKE US” at www.facebook.com/thnalawrence

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

La irracionalidad de una razón

Sucede siempre. Algún ser humano equivocado que se comporta sin sentido de humanidad comete un crimen escandaloso que nos asusta y nos escandaliza. No entendemos por qué sucede y buscamos algún sentido de racionalidad para que podamos limpiar y dejar la escena y seguir adelante con nuestras vidas. Los medios de comunicación capturan nuestra desesperación y, tratando de cumplir lo que piensan es su obligación, emiten una pregunta de cuatro palabras tratando de describir el crimen que va a encabezar las noticias: ¿Cuál es la motivación?

Sí, desde luego.

Miren las caras de los presentadores de noticias, sus personas preferidas en sus estaciones elegidas, y noten que lucen perplejos. Comienzan cada entrevista de las autoridades o los testigos con la pregunta de cuatro palabras y esperan oír una respuesta razonable, una que tenga alguna semblanza de razón lógica. El resto no importa. Por supuesto, en algunos casos pueden incluso obtener una respuesta, pero no necesariamente una razonable que justifique lo ocurrido.

Buscamos una relación entre el crimen y alguna causa o raíz, tal vez política, psicológica o religiosa. La policía

también busca con cuidado esa causa. Sus portavoces incluso insisten en que es importante para evitar futuros crímenes similares. Es común esperar que algún fanático religioso mató para avanzar su fe, tal vez hasta suicidarse por ello. Y no nos olvidemos de las razones políticas también. Esas van de la extrema izquierda a la extrema derecha.

El reciente asesinato masivo en las Vegas es un buen ejemplo de ese esfuerzo continuo para apuntar, perdonen mi símil, esa razón. Las palabras "motivación" y "causa" aparecen tarde o temprano en cada entrevista. Simplemente no podemos aceptar que cualquiera pueda involucrarse en tal acto criminal sin una motivación claramente definida.

Los humanos somos las únicas criaturas que matamos por puro goce. La mayoría, si no todos, los miembros del reino animal matan para comer. Nosotros vamos más allá de matar por comida, tenemos la intención sádica de causar lesiones y hacer sufrir.

Según un artículo del Boston Herald publicado en octubre del 2015, la policía de Boston posee una enorme acumulación de casi 1,000 asesinatos sin resolver en los vecindarios de Roxbury, Mattapan y

Dorchester que datan de 1970, y según el Herald, también encontró signos de mala calidad en el registro de mantenimiento que un portavoz del departamento de policía se negó a discutir.

Es cierto que esos centenares de casos individuales tienen muchas razones diferentes que no hemos podido identificar. Pero, por supuesto, hay una diferencia entre un crimen a la vez y 58 muertos y 500 heridos en un solo incidente. El efecto y shock publicitario de estos últimos son enormes, pero la pérdida de vidas humanas de los primeros no es menos trágica. Hay tantas viudas y huérfanos en ambos.

La verdad es que, al final, la motivación significa poco. La proliferación de armas disponibles, armas de fuego, cuchillos, incluso nuestras propias manos, hacen seguro que seguiremos cometiendo esos crímenes haciendo sufrir a otros. Está dentro de nosotros como seres humanos, mejor, como criaturas inhumanas, y esa es la razón irracional básica de nuestro comportamiento. Buscar cualquier otra causa es una locura.

Y ese es mi punto de vista hoy.

Importante mensaje de Paul Montesino si está interesado en leer sus libros

Ahora usted no tiene que comprar muchos de mis libros, incluida mi autobiografía, si pertenece al sistema de red de bibliotecas de Minuteman Library Network System (MLNS) en Massachusetts y tiene una tarjeta de su biblioteca local. .

Si realiza un pedido desde su biblioteca local utilizando la tarjeta de MLNS, la solicitará a la biblioteca de Watertown y le informará cuándo está disponible para su recogida.

Buena lectura. Y no tarde en devolver el libro. Las multas pertenecen a la biblioteca, no a mí. ¡Ajá!

Pablo.

A message from Paul Montesino if you are interested in reading his books

Now you don't have to buy many of my books, including my autobiography, if you belong to the Minuteman Library Network System (MLNS) in Massachusetts and have a card from your local library.

If you order from your local library using the MLNS card, they will request it from Watertown Public Library and let you know when it is available to be picked up.

Good reading. And don't be late returning the book. The fines belong to the library, not to me. Aha!

Paul.

A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

The unreasonableness of a reason

It happens every time. Some misguided human being who behaves without any sense of humanity commits an outrageous crime that scares and scandalizes us. We don't understand why it happens and look for some sense of rationality so we can clean and leave the scene and move on with our lives. The media catches on our desperation and, trying to fulfill what it thinks is their obligation now, emits a four-word question trying to describe the crime that will headline the news: What is the motivation?

Yes, indeed.

You look at the faces of the news anchors, your preferred person at your chosen network, and they look perplexed. They start every interview from authorities or witnesses with the four-word question and expect to hear a reasonable answer, one that has some semblance of logical reason. The rest does not matter. Of course, in some cases they may even obtain an answer, but not necessarily a reasonable answer.

We look for a relationship between the crime and some cause or root, perhaps political, psychological, or religious. The police look carefully for that cause as well. Their spokespersons even insist it's important to avoid future similar crimes. It's common to expect that some religious fanatic will kill to advance his faith, perhaps even commit suicide for it. And let's not forget about political reasons as well. Those go from the extreme left to the extreme right.

The recent mass killing in Las Vegas is a good example of that continuous effort to pin down, pardon my simile, that reason. The words "motivation" and "cause" appear sooner or later on every interview. We simply cannot accept that anyone could embark on such criminal venture without a clearly defined motivation.

Humans are the only creatures that kill for pure joy. Most, if not all, the members of the animal kingdom, kill to eat. We go beyond killing for food, we are sadistic intent on causing injury and pain.

According to an article of the Boston Herald published in October of 2015, Boston police are carrying a huge backlog of nearly 1,000 unsolved murders in the Roxbury, Mattapan and Dorchester neighborhoods dating to 1970, according to a Herald review that also found signs of shoddy record-keeping that a department spokesman refused to discuss.

It is certain that those hundreds of individual cases have many reasons we have not been able to identify. But, of course, there is a difference between one crime at a time and fifty-eight killed and five hundred wounded in one single incident. The shock and publicity effect of the latter are enormous, but the loss of human lives of the former is no less tragic. There are as many widows and orphans on both.

The truth is that, in the end, the motivation means little. The proliferation of weapons available, firearms, knives, even our own hands, make it certain that we'll continue to commit those crimes and make others suffer. It's in ourselves as humans, better, as inhuman creatures, and that is the basic unreasonable reason for our behavior. To look for any other cause is insane. And that is my point of view today.

NDCR Open House

22 de octubre de 2 a 4 de la tarde

Si desean más información sobre el proceso de entrada/ aplicación en NDCR pónganse en contacto con el director de admisiones en el 978-689-1928 o por email admissions@ndcrhs.org

303 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840
www.ndcrhs.org

NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL
Educating for Life

Notre Dame Cristo Rey High School

EDUCACIÓN CATÓLICA ASEQUIBLE
EXPERIENCIA EN EL MUNDO PROFESIONAL
100% ENTRADA EN LA UNIVERSIDAD

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The mayor is NOT the law

Last week I wrote about how the mayor is abusing his power by violating state statute. He is violating state statute when he orders city officials to ticket cars with out of state plates, even if they have a handicap insignia when they park on a handicap space. This week I write about the mayor also abusing his power by violating our City Charter.

Section 2 of the Charter provides the city shall be vested in an executive branch, namely consisting of the mayor. That provision also states there shall be a legislative branch – the city council vested with legislative powers. The Charter is clear in its language: “The legislative powers of the city shall be exercised by the city council...” (3.5 exercise of powers.)

The mayor is in violation of this provision by creating law when he directs city officials to ticket cars with out of state plates, even if they have a handicap insignia. The mayor’s action under this circumstance constitutes legislation, a power that belongs to the Lawrence City Council – the legislative branch body of our government system. As a former city council the mayor should know the difference between the functions of city council and as mayor.

The mayor is also violating section 4.2 of the Charter (Executive powers enforcement of laws). That section states: “The mayor shall cause the laws, ordinances and orders for the government of the city to be enforced... As mayor for the City of Lawrence or through his city agencies under his supervision and control the mayor is violating this provision of the City Charter by not enforcing the handicapped parking state statute.

As an elected official the mayor took an oath of office and based on his action the mayor is in breach of that oath. The mayor affirmed that he will support the Constitution of the United States and

the Constitution and laws of the State of Massachusetts, and all local ordinances and the city charter. In the present circumstance involving the ticketing issue the mayor is not supporting the Constitution and laws of the State of Massachusetts, and all local ordinances and the city charter. Nowhere in chapter 10.08 (Administrations and Enforcement) of the Lawrence Municipal Code contains a provision whereby penalty shall be imposed to out of state drivers even though they bear the official identification of a handicapped person issued by another state.

Licensing the Homeless

The Lawrence City Council recently approved a measure to license panhandlers and residents wonder how they can justify what they are doing. There have been arguments involving constitutional rights, human rights, etc. and our desire to expel them from Lawrence was not taken into account.

Whether they are asking for money at a corner during the day or sleeping in public areas at night, it is well-known that some of those people are bussed here from other cities and states. This is exacerbated by the fact that we have methadone clinics attracting them and residents feel that the homelessness problem is getting worse.

The way the city responded to the problem was by creating a position of Homelessness Initiatives Coordinator and hiring Anil DaCosta to run the program. No one has any idea of what he has done, although the job description says that he is to provide shelter, medical care and other social services. I think it’s time to call him before the city council to explain what the programs consists of and what he has done because we all care to know.

The voters’ list

In my very limited free time, I love going through the voting list because it reveals lots of information that I can use in

this column. That’s how I discovered that Kevin Clements and his wife Lou Ann were still registered at the mayor’s house even after selling it a year and one half earlier. After I wrote about it they went to remove their names.

According to City Clerk Bill Maloney, the Elections Department has no authority to remove anyone from the voting list, unless they come to notify them in person or through a change of address when they move away.

This week, I found that Gilda Duran is still listed there. Upon contacting her, she told me that she did change her address when she moved and noticed that she started receiving political propaganda at her new place during this summer.

Finding that Jaime Melendez, Director of Veterans Services did not vote at the Preliminary Election, I started looking into it. It just so happens that he is registered to vote at 64 Oregon Ave. but has been living in Methuen, first from December of 2013 to August of this year at 150 Pleasant Valley St. and in August he moved to 11 Court St. He has not been living in Lawrence for the past four years. According to the personnel director in the city, he never changed his address.

I believe that explains why we have so many registered voters in the city yet the turnout on Election Day is so poor. Many of those voters don’t live here!

Football players and the flag

A couple of weeks ago I asked a question regarding the meaning of “taking a knee” because I was honestly confused. What does this all mean? It started against the police, then the oppressed minorities, after that the Trump Administration. And why the flag? Unfortunately, I chose the wrong picture to illustrate my point. The

very next day after publication, I received responses as to my error since it was a hoax but still, no one gave me the answer I was searching for. I quickly posted a New York Times article explaining the truth.

Then, I received an email from A.F. (I am not in liberty of using his name without permission) and I want him to know of my appreciation. After emailing back and forth a few times, he was kind enough to explain it to me in this way, “To raise awareness Colin Kaepernick chose to protest police brutality in America by not standing for the anthem to stir up the conversation of racial tension in this country, police brutality, and the state of the United States.”

And it worked; everybody is talking about it!

There’s so much I would like to do but cannot. It should begin with the public. People have to learn to complain openly in non-violent ways.

Crime in Lawrence

What follows is a compilation of some of the reports I receive almost on a daily basis from Personalized Spot Crime Report.

Anyone can subscribe to this service. I have not been able to confirm if these violations were recorded by the police department’s daily log because the last time they published any data was on September 18 and they are not always seen anywhere..

You may also check www.trulia.com. This is a realty company that offers this service allowing customers to see the level of dangerousness in a neighborhood before buying a home.

My favorite site continues to be www.neighborhoodscout.com because they offer a wealth of information of how Lawrence compared to the state and the country in different areas of crime. In general, Lawrence appears within the 17% of dangerous cities in the entire country. 100% means they are the safest.

Date/Time	Location	Details
10/05/17 03:47 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Details
10/05/17 06:26 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Arrest Warrant
10/05/17 07:22 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Arrest Warrant
10/04/17 07:40 PM	100 BLOCK OF MAPLE ST	Warrant Service
09/30/17 08:35 PM	SPRINGFIELD ST AND FOSTER ST	Shooting/Stabbing. Victim Walked Into Lawrence General With A GSW To Neck, Crime Scene @ Location
09/21/17 09:09 PM	300 BLOCK OF CHESTNUT ST	Violent Crime. PD rptg 14 shots fired in the area detectives enroute



A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Old Neighborhoods of Lawrence

Do you remember the old days in Lawrence? Places like Rudy’s Poolroom, Carruba’s Market, Savastano’s Restaurant, and Doc’s Pizza? And the unforgettable people like Bongie, Louie Pearl and King Tut? These belong to the ages now, but they will come alive in memory on October 28 at Lawrence Heritage State Park.

Tom Delisle came of age in Lawrence in the 1950’s, began taking pictures in his youth and at 67 is still at it. He will be presenting a compilation of his work in a photo documentary and discussion entitled “Old Neighborhoods of Lawrence.” Through the years, Mr. Delisle has evolved

a unique style that can capture a look, a glance or a gesture that is both evocative and revealing so that each picture tells its own story. He has not only the pictures, but the stories as well.

For those who were there and wish to remember and for the young who are curious about the interesting and sometimes odd and eccentric characters that once roamed these streets...Admission is free and all are welcome.

Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St. Lawrence, MA.
Saturday, October 28, 2017 from 2-4 PM

Famed Mother and Daughter Fashion Designers to Appear at NECC

Fashion icon Yolanda Cellucci and her equally talented daughter, television celebrity Sondra Celli, will be the special guests of the Women of NECC at the annual membership tea on Wednesday, Oct. 25, from noon until 3 p.m. at Northern Essex Community College on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Cellucci will host a fashion show featuring two models and nearly a dozen of their fashions. This will be followed by a casual interview of Celli by her famous mom. They will discuss their roads to success. Celli will reveal the behind-the-scenes stories of her thriving crystal couture business in Waltham as well as her involvement in TLC's "My Big Fat American Gypsy Wedding" and its spinoff series "Gypsy Sisters".

Celli's fashion line features genuine Swarovski crystals adorning baptism gowns, communion, bat mitzvah, prom, and quinceañera dresses, plus accessories, competitive costumes, home décor, pet accessories and more. She is a graduate of the Fashion Institute of Technology (FIT). She apprenticed in Italy, France, England, Switzerland, Sweden, and Denmark. She worked at several prestigious fashion houses in New York, Italy, and Hong Kong earning numerous awards along the way. In 1984, she established The Sondra Celli Company now Sondra Celli Designs designing uncommon crystal couture and accessories for infants, children, and women of all ages, shapes and sizes.



Cellucci made a name for herself as early as 1967 creating a fashion house and bridal center. She has since closed the store front, but continues with an online store.

The event will be held in the Hartleb Technology Center. Parking is free.

Proceeds will benefit the Women of NECC Scholarship Fund. Seating is limited. Tickets are \$45. To reserve tickets call 978-556-3789.



MR. B'S SPORT STORIES

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

BY FRANK BENJAMIN

Willie Pep, Tommy Collins and Mr B

This is a great story about boxing and boxers. It took place about 20 years ago and although I'm not very good on dates, this event still is emblazed in my mind. It starts with my relationship with Al Valenti the famed boxing promoter who use to sit in on my Let's Talk Sports show pretty often.

Al was not only knowledgeable about boxing but loved to talk baseball and football. He was a natural at the mike. We became pretty close and he introduced many of boxing biggest stars. He also enjoyed talking to me at the old Sons of Italy on Marston St. to sample the Bonnacorsi cooking. Well, he always set me up and also my friends to many big matches in boxing. He made sure my pals and I got press passes and in most cases yours truly sat at the ring apron. One day Al phoned me at home to invite me to a dinner by the Italian Hall of Fame being held at Landolph's in Randolph and I readily accepted.

When I arrived at the site I was seated at a table readying for a good meal and not wrong, the food, Italian of course, and the best was yet to come. The room was crowded and stars like Frank Malzone, Rico Petrocchi former Red Soxers and Mike Eruzione former Olympic star was among them.

Valenti's uncle was honored as an inductee. Sitting at the head table was former world champion Willie Pep. By the way, I found out his father is buried in Lawrence under the family name of Papaleo. Sitting next to me was Mass resident and a local favorite Tommy Collins who packed a great knockout punch in his day. Collins an Irish favorite in Boston used to sing the National Anthem from his corner before all of his fights. A likeable guy he and I started

talking boxing and I was mesmerized to be holding a conversation to this former NE champ, it was like talking to one of my pals in my city. What a regular guy!

The day was going great and the speeches were short and sweet until Eruzione took the mike and he started about when he was 7 years old and droned on and on. He may be still talking as people were heading to the door and it was very boring.

Collins and I deep into boxing and those who know me know I don't talk or care about hockey, but I respect what Eruzione and his team did.

Collins says to me, "See Willie Pep up their Frank." I said "Of course, when we were both in our boxing career Willie was my idol and we signed to fight each other." Willie was a hit and run and dance master and I was a puncher and we did fight in the old Boston Garden in a packed house.

He continued saying, "I knocked out my idol, it was a great win but I cried in the dressing room after the fight at the thought of KO'ing my idol." He then added, "Willie hasn't spoken to me since, probably a 10 year period."


That story amazed me. I called Valenti over to our table and told him what Tommy had told me. Al went to the head table standing in brought Pep to our table. I was standing with and in awe of the great 'Will off the Wisp' as he was called. Al Valenti talked to these two stars and before you know these two were hugging and crying. It seems each thought the other was mad.

Can you imagine this guy from Crosby St. in So Lawrence helped bring these two superstars together as they mended their fences? It still remains as one of the great moments of my life. This story is every word true and I love sharing it with my Rumbo readers.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford



FREE College Preparation!

FREE College Credit!

Do you want to go to college but worry that you have been away from school too long?

Do you want to brush up on your Reading, Writing, Math, and Computer Skills before you apply to college?

Then the Transition to College Program is for you!

This **FREE** program is for you:

- If you passed the High School Equivalency Test, or if you have a High School Diploma and have been out of high school for a few years (or more!)
- If you would like to enter college or a training program but feel unprepared
- If you would like help to identify and research your career choice
- If you want to improve your academic skills for success in college with a supportive team of teachers, students, and advisors

Program includes:

- **2 Free College Courses = 6 college credits at no cost to you**
- Learning about college expectations and culture
- Development of study, organization, research and computer skills
- Enhancing math, reading, and writing skills for college success
- Help with college application and financial aid processes
- Career exploration, guidance, and advising

Location
NECC Riverwalk Campus
360 Merrimack Street, Building 9, Entry K
Lawrence, MA 01834

Contact us to find out if Transition is right for you:
Alisa Povenmire, Coordinator
Phone: [978-659-1272](tel:978-659-1272)
Email: apovenmire@necc.mass.edu

Program Funded by the [Massachusetts Dept. of Elementary and Secondary Education](#)

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Greater Haverhill Chamber of Commerce Joins Governor at Whittier Regional High for Ribbon Cutting

It was a roaring welcome from the Wildcats for Governor Charlie Baker at Whittier Regional High School on Thursday, September 14, 2017, when he arrived to celebrate the recent completion of updates to the machine/technology & advanced manufacturing shop. A Ribbon Cutting ceremony followed remarks by the Governor to the students and faculty. On hand for the ceremony were, Rosalin Acosta, Secretary of Labor and Workforce Development, Lane Glenn, President of Northern Essex Community College, State Representatives Diana DiZoglio and Lenny Mirra, Maureen Lynch, Superintendent of Whittier Regional High School and Paul Magliocchetti, Chairman of the Board of Directors, Greater Haverhill Chamber of Commerce.

The updating of the shop was completed thanks to a Workforce Skills Capital Grant awarded to the school by the state. Governor Baker congratulated the school administration on their efforts in presenting a winning application.

“The Chamber was excited when asked to participate in this ceremony. The grant award and the enhancements made to this valuable program are a testament to the hard work and dedication



of the administration, staff and students of Whittier Regional High School,” said Beverly Donovan, President of the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

Paul Magliocchetti, President Greater Haverhill Chamber of Commerce joins Governor Charlie Baker, State Representative Diana DiZoglio, Secretary of Labor and Workforce Development Rosalin Acosta, Superintendent of Whittier Regional High School Maureen Lynch, State Representative Lenny Mirra, faculty and students from Whittier Regional High School in cutting the ribbon.

Greater Haverhill Chamber of Commerce 3rd Annual Healthy Living Expo Brings Businesses and Community Together

The Greater Haverhill Chamber of Commerce welcomed over 40 local businesses and an estimated more than 1,000 community members to the 3rd Annual Healthy Living Expo on Saturday, August 26, 2017, at Holy Family Hospital in Haverhill. The free event was open to the public and featured a community wide barbecue sponsored by Trinity EMS. Attendees received wellness checks, health screenings, and were able to visit vendors and learn about the latest trends in fitness and wellness.

“We were proud to partner with Holy Family Hospital, Trinity EMS, Senior Home Health and Serenity at Summit to bring this event to the Haverhill community” said Beverly Donovan, President and CEO of the Greater Haverhill Chamber of Commerce. “It is part of our mission to highlight and promote local businesses while benefiting the community at large and this annual event allows us to do both.”

Businesses interested in participating in next year’s expo can contact the chamber office at 978-373-5663 or Melissa@haverhillchamber.com.



John Licciardi, Membership Director from Latitude Sports Club in Bradford talks with two local women



Beth Morrow, Business Development and Operations Specialist from the Greater Haverhill Chamber of Commerce gives out stickers to a family enjoying their day.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

State health officials announce third human case of West Nile Virus in Massachusetts

Residents urged to take precautions to avoid mosquito bites

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) today announced the third human case of West Nile virus (WNV) in the state this year. The patient is a resident of Middlesex County in her 60s who was confirmed with WNV by testing completed by the Massachusetts State Public Health Laboratory. The patient was hospitalized during her illness but has returned home.

“The unusually warm weather we have had recently has prolonged the mosquito season,” said DPH Deputy State Epidemiologist Dr. Catherine Brown. “Risk of infection will continue until we have a hard freeze and is greatest during warm and humid days. That means it continues to be important for people to take steps to avoid mosquito bites including using repellents, using clothing to reduce exposed skin, and moving indoors when you notice the mosquitoes biting you.”

There have been two other cases of WNV infection in people this year: a resident of Bristol County in his 50s and a resident of Hampden County in his 60s. Both individuals were hospitalized during their illnesses. There have been no deaths this year from WNV.

In 2016, there were 16 human cases of WNV infection identified in Massachusetts. WNV is usually transmitted to humans through the bite of an infected mosquito. While WNV can infect people of all ages, people over the age of 50 are at higher risk for severe disease. Most people infected with WNV will have no symptoms. When present, WNV symptoms tend to include

fever and flu-like illness. In rare cases, more severe illness can occur.

People have an important role to play in protecting themselves and their loved ones from illnesses caused by mosquitoes.

Avoid Mosquito Bites

Apply Insect Repellent when Outdoors. Use a repellent with DEET (N, N-diethyl-m-toluamide), permethrin, picaridin (KBR 3023), oil of lemon eucalyptus [p-methane 3, 8-diol (PMD)], or IR3535 according to the instructions on the product label. DEET products should not be used on infants under two months of age and should be used in concentrations of 30% or less on older children. Oil of lemon eucalyptus should not be used on children under three years of age.

- Be Aware of Peak Mosquito Hours. The hours from dusk to dawn are peak biting times for many mosquitos. Consider rescheduling outdoor activities that occur during evening or early morning.

- Clothing Can Help Reduce Mosquito Bites. Wear long sleeves, long pants, and socks when outdoors to help keep mosquitos away from your skin.

More information, including all WNV and EEE positive results, can be found on the Arbovirus Surveillance Information web page at www.mass.gov/dph/mosquito or by calling the DPH Epidemiology Program at 617-983-6800.

Merrimack Valley Hospice Raises \$120,000 at Flappers, Feathers and Fedoras - Food, Wine, Beer Pairing and Silent Auction

Nearly 350 sponsors and guests joined in the fun and placed their bids at Flappers, Feathers and Fedoras, the annual Food, Wine, Beer Pairing and Silent Auction to benefit Merrimack Valley Hospice. The event was held Thursday, September 28th, at the Black Swan Country Club in Georgetown, MA.

The silent auction offered over 100 packages including premium sports tickets and autographed memorabilia, weekend getaways, nights on the town and beautiful jewelry donated by individuals and businesses from across the region. A variety of food, wine and beer selections were served while guests had the opportunity to enjoy a jazz quartet, try their hand at the wine bottle ring toss or try their luck at a game of Roulette.

We would like to thank our generous sponsors, guests, in kind donors and the many volunteers, who helped us to raise \$120,000 to benefit Merrimack Valley Hospice and the patients and families in our care.

This year's sponsors included the Fazioli Charitable Foundation as Premier Sponsor and Pentucket Bank as Grand Cru Sponsor. TD Bank was the Chateau Sponsor.

Reserve Sponsors included Byram Healthcare, Haverhill Bank, Enterprise Bank, Lupoli Companies, Merrimack Valley Magazine and Trinity EMS.

Champagne Sponsors were Align Credit Union, Circle Health, Demoulas

Foundation, Ms. Bridget Grella, H.L. Farmer & Sons Funeral Home, Holy Family Hospital, Home Care Specialists, Inc., Jeanne D'Arc Credit Union, Lawrence General Hospital, Linwood Cemetery and Crematory, Lowell Five Cent Savings Bank, Maguire Pest Control, Mary Immaculate Health/Care Services, Merrimack Valley Credit Union, Pest-End, Inc., Pridestar EMS, and The Savings Bank.

Joining as the Sommelier Sponsors were Arrow Paper Corp., Atlantic Charter Insurance Company, Atwood Memorial Company, Elder Services of the Merrimack Valley, Inc., Greater Lawrence Family Health Center, Harvard Pilgrim Healthcare, Healthwyse, HUB International, Jackson Lumber and Millwork, Kevin B. Comeau Funeral Home, Long Term Pharmacy Solutions, Inc., Newburyport Five Cents Savings Bank, Nichols Village, North Shore Bank, Red Mill Graphics, Inc., Rogers Spring Hill Garden and Farm Center, Inc., Pentucket Medical Associates, and Zampell Companies.

Berry, Dunn, McNeil and Parker, LLC, Blue Cross Blue Shield of Massachusetts, Cataldo Ambulance, D'Youville Life and Wellness Community, Galinsky Plumbing and Heating, Georgetown Bank, Northeast Rehabilitation Hospital, Northern Essex Community College, Pimentel Construction, Sager Family Trust, Skoler, Abbott and Presser, PC, Sullivan Bille, P.C., supported as Connoisseur Sponsors.

Funcionarios de salud pública anuncian segundo caso de humano infectado con el Virus Del Nilo Occidental (VNO) en MA

Se le insta a residentes tomar precauciones para evitar las picaduras de mosquitos

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) anunció el día de hoy el tercer caso humano de virus del Nilo Occidental (WNV, por sus siglas en inglés) en Massachusetts este año. La paciente es una residente del condado de Middlesex mayor de 60 años de edad. Los exámenes fueron realizados en el laboratorio estatal de salud pública. La paciente fue hospitalizada pero ha sido dado de alta.

“El clima inusualmente cálido que hemos tenido recientemente ha prolongado la temporada de mosquitos”, dijo la veterinaria de salud pública estatal, la Doctora Catherine Brown. “El riesgo de contraer enfermedades transmitidas por mosquitos continuará hasta la primera ola de frío. Razón por la cual es muy importante que las personas continúen evitando las picaduras de mosquitos utilizando repelente de insectos, cubriéndose con ropa que le cubra toda la piel y entrarse cuando sienta que los mosquitos le están picando”.

Este año ha habido otros dos casos humanos de VNO. El primer caso fue un residente del condado de Bristol mayor de 50 años de edad y el segundo un residente del condado de Hampden mayor de 60 años. Ambas personas fueron hospitalizadas durante sus enfermedades. Este año no ha habido muertes provocadas por el virus del Nilo Occidental.

El año pasado se detectaron dieciséis casos de VNO en residentes de Massachusetts. Mientras que el VNO puede infectar a personas de todas las edades, las personas mayores de 50 años de edad están expuestas a mayor riesgo de contraer una enfermedad grave. La mayoría de las personas infectadas con el VNO no tiene síntomas. Cuando está presente, los síntomas

de VNO tienden a incluir enfermedades como fiebre. En casos poco comunes, pueden ocurrir enfermedades más graves.

A continuación compartimos pasos simples que las personas pueden tomar para protegerse y proteger a sus seres queridos de las enfermedades causadas por los mosquitos:

Evite las picaduras de mosquitos

- Cuando esté a la intemperie, póngase repelente de insectos. Use un repelente con DEET (N, N-dietil-m-toluamida), permetrina, picaridin (KBR 3023), aceite de eucalipto limón [p-metano 3, 8-diol (PMD)] o IR3535, y siga las instrucciones de la etiqueta del producto. Los productos con DEET no deben usarse en bebés menores de 2 meses y deben usarse en concentraciones del 30 por ciento o menos en niños más grandes. El aceite de eucalipto limón no debe usarse en niños menores de 3 años de edad.

- Tenga cuidado especial durante las horas pico de los mosquitos. El anochecer y el amanecer son los momentos del día en que más pican los mosquitos. Considere cambiar el horario de sus actividades al aire libre durante estas horas.

- La ropa puede ayudar a prevenir las picaduras de mosquitos. Al estar a la intemperie el uso de prendas de manga larga, pantalones largos y medias, evita el contacto de los mosquitos con la piel.

Para más información, visite la página Web del DPH: www.mass.gov/dph/mosquito.

Información sobre todo los casos de VNO y EEE, puede también ser encontrada llamando a la línea del Programa de Epidemiología del DPH al 617-983-6800.

MCC Foundation to Host 'Murder at the Nesmith House' Fundraiser

The Middlesex Community College Foundation will present Murder at the Nesmith House, a fun and entertaining evening “to die for,” which benefits the MCC Performing Arts Scholarship Fund.

Shows will be held from 6:30 to 9 p.m. Friday and Saturday, Oct. 27 and 28, at the historic John Nesmith House, 229 Andover St. in Lowell.

Attendees will watch as MCC Theater Department students, under the direction of Karen Oster, Performing Arts Chairwoman, play roles in a murder mystery staged throughout the first floor of Nesmith House. Hors d'oeuvres will be served and a cash bar will be available.

Tickets are \$75 and can be ordered online at www.middlesex.mass.edu/mystery Performances are limited to 60

people. All proceeds benefit the MCC Performing Arts Scholarship Fund.

The plot of this year's Murder at the Nesmith House revolves around a fictional wedding reception. Dillon Jackson and Lindi Armitage have just been married. Not everyone is happy about the union, particularly Dillon's father, Bob Jackson, an obnoxious, egotistical tyrant. As skeletons tumble from cupboards, one member of the wedding party gets their comeuppance. Enter super sleuth Sherbert Holmes to help the wedding guests (the audience) solve a dastardly murder.

For more information, about Murder at the Nesmith House, contact Colleen Cox at coxc@middlesex.mass.edu or Dennis Malvers at malversd@middlesex.mass.edu

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

PROXIMAS ACTIVIDADES

- Oct. 3 CAMINATA DE CANCER (ROSADA) 8:30 am - 9:00 am
- Oct. 5 DESAYUNO DEL CANCER DEL SEÑO EN EL ELKS 8:00am*
- Oct. 6 BINGO ESPECIAL 1:00 - 3:30 pm
- Oct. 9 Centro Cerrado! Día de Cristóbal Colon!**
- Oct. 11 TRIVIA 9:30 am
- Oct. 12 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE JUEVES
- Oct. 17 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE MARTES
- Oct. 18 TRIVIA 9:30 am
- Oct. 19 AROMA DE CAFÉ 1:00 - 3:00 pm*
- Oct. 20 BINGO ESPECIAL 1:00 - 3:30 pm
- Oct. 24 VENTA DE GARAJE 9:30 am - 12:00 pm*
- Oct. 25 Celebración del Día Nacional de la Alimentación 11:00am-1:00pm
- Oct. 26 REUNION DE D.A.V. 2:00 - 4:00 pm
- Oct. 27 FIESTA DE LANCOSTA 11:00 pm - 2:00 pm*
- Nov. 3 FIESTA DE VETERANOS GRATIS 8-2:00PM REGISTRESE*

*Necesita Registrarse **LAWRENCE SENIOR CENTER 978-620-3550**

NECC Offers Free Piano Master Classes

The Music Program at Northern Essex Community College is proud to present two master classes in the art of piano playing by music faculty member Christina Dietrich. These free workshops will give pianists of all abilities the chance to perform and learn in a cooperative group setting. Solo piano works and instrumental and vocal works with piano accompaniment of various levels of difficulty will be explored. Various aspects of piano performance and preparation will also be discussed.

There will be two workshops presented on Sunday afternoons in the Hartleb Technology Center (TC 103), 100 Elliott

St, Haverhill Campus. The first workshop will be on Sunday, October 15 from 5 to 7 pm and the second workshop will be on Sunday, November 12 from 4 to 6 pm.

Northern Essex offers an Associate in Arts Degree: Music Option and a certificate in music technology.

For more information about these master classes or about the music program at Northern Essex, contact Dr. Ken Langer, music department chair at 978-556-3321 or Professor Christina Dietrich at cdietrich@necc.mass.edu.

For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”


“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”

- Gloria Pitzer


COLLEGE ESSAY HELP

Launches 10-07!

Branch Library- 135 Parker St
Saturdays 10/7, 10/14, 10/21, 10/28 | 10:00-11:30am




Questions or interested in volunteering? Call 978-620-3605 or email lbernieri@andover.edu.

 **Lawrence Public Library**

ABL Library Writing and the Arts Camp


Monthly- Mondays at 5:00pm



09/25 10/23 11/20 12/18

Middle-High School

RSVP: 978-620-3605

 **Lawrence Public Library**



ADELANTE SCHOLARSHIP RECEPTION & RAFFLE



Wednesday November 8, 2017

6:00 - 8:00 PM

North Andover Country Club

Reception Ticket \$50 Per Person

Raffle Ticket \$100 • Only 250 Tickets Will Be Sold

Please join us as we celebrate the wonderful students, past and present, of the Adelante Program. This is a wonderful chance to learn more about the Adelante Program and the impact it has on kids in our community. Proceeds of the reception and the raffle benefit the Adelante Scholarship Fund, which provides educational support and scholarship assistance to students attending tuition based high schools. With your support, we will ensure that more of these students have the opportunity to learn, grow and thrive at the YMCA.

Drawing will be held at reception, winner need not be present to win. Tickets are available at each branch or by contacting Makenna Campbell at makennacampbell@mvyymca.org or 978-725-6681 ext 168. Please visit www.mvyymca.org/adelanteraffle for terms and conditions.

Es facil encontrar a
It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Openings in Northern Essex Nurse Assistant Program

Northern Essex Community College still has openings in its five-week, non-credit, nursing assistant/home health aide program that begins Monday, Oct. 30, and runs through Thursday, Dec. 7. Registration closes Friday, Oct. 20.

This full-time program will be offered Monday through Friday from 8:30 a.m. to 2:30 p.m. and includes classroom instruction and skills practice and clinical experience at a local, long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

This is an opportunity to enter the in-demand, direct-care field which could serve as a gateway to other health care professions.

The program fee is \$1,279 plus \$86 fee for books and materials. For more information email Nancy Tariot at ntariot@necc.mass.edu or noncredit@necc.mass.edu


Classes will be held fall at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St. in Lawrence, Entry K.

The Department of Public Health has approved this 125-hour program that introduces fundamental nursing assistant skills and information. It prepares participants to take the Massachusetts state examination to become licensed as a Certified Nursing Assistant and be listed in the Nurse Aide Registry. Participants who successfully complete the program will also receive a Home Health Aide certificate.

The program focuses on communication, safety and infection control procedures, and basic personal care skills for patients/residents in sub-acute, long-term care and in an individual's home. Other topics include vital signs, documentation, and legal and regulatory practices.


CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

GATSBY'S BACK!



**AMERICAN TRAINING'S 17TH ANNUAL
LIFE MATTERS AWARDS GALA
AT THE
GATSBY MANSION**

JOIN US AS WE CELEBRATE OUR 2017 LIFE MATTERS AWARD RECIPIENTS
ANDOVER FIRE RESCUE

WOW 

OCTOBER 27, 2017
6 P.M. TO 10 P.M.
ANDOVER COUNTRY CLUB
TICKETS: \$75 EACH, \$500 FOR TABLE OF 8
CONTACT STEVE PELLERIN, 978-685-2151, EXT. 6816

AMERICANTRAININGINC.COM/EVENT/GATSBYGALA

DOMINGO 22 de Octubre

6:30 PM



DESDE *Puerto Rico*
DANNY RIVERA

Recibe un pase para este concierto y dos CDs de
poesías musicalizadas con una donación de **\$30**

**LAWRENCE PERFORMING CENTER
70 N PARISH RD, LAWRENCE, MA 01843**

Presenta
XII FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO
LAWRENCE - MASSACHUSETTS
DEDICADA A *Colombia* 20,21,22 DE OCTUBRE 2017
Arcadia Digital Printing 978.390.4081

Welcome to the Graveyard! A Virtual Tour of Haverhill's Cemeteries

The Gravestone Girls present an adult-oriented, "virtual tour" of New England cemetery art, history, and symbolism. The "virtual tour", called "Welcome to the Graveyard", takes us from colonial burial grounds, through the rural cemetery movement of the 19th and into the 21st century locations. It examines why we have cemeteries and gravestones, why they look like they do, and how styles and art have evolved over almost 400 years.

This event is sponsored by Linwood Cemetery and Crematory and Atwood Memorial Company.

Thursday, October 19 at 7 p.m.
at the Buttonwoods Museum - 240 Water Street, Haverhill, MA

Admission \$3 Buttonwoods Museum members, \$5 Non-Members

For more information email info@buttonwoods.org

Groundwork Farmers Markets Mercado Agrícola

July 12th - October 28th
10:00 am — 3:00 pm





<p>Wednesdays Miércoles</p> <p>Campagnone North Common (across from Senior Center 155 Haverhill St.) Lawrence</p>	<p>Fridays Viernes</p> <p>254 Broadway (Rt. 28 - next to Methuen Federal Credit Union) Methuen</p>	<p>Saturdays Sábados</p> <p>Sullivan Park (Rt. 114) (Intersection of North Parish Rd. & Winthrop Ave.) Lawrence</p>
---	--	---

We Accept / Aceptamos
Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770
groundworklawrence.org/farmersmarket



**CHANGING PLACES
CHANGING LIVES**



SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

7	6			9	1			
		5		4	7			
2	4	1		8				9
								2
		6						
8	7	2			6			
9	3				8			
			1		4			
7	8	5						

**It's easy
finding**

Rumbo

(978) 794-5360

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**OLIVER PARTNERSHIP SCHOOL'S
FIRST ANNUAL
ART SHOW**



**WHERE: LAWRENCE HERITAGE STATE PARK
1 JACKSON STREET LAWRENCE MA**

OPEN TO THE PUBLIC OCTOBER 6 2017-OCTOBER 27 2017

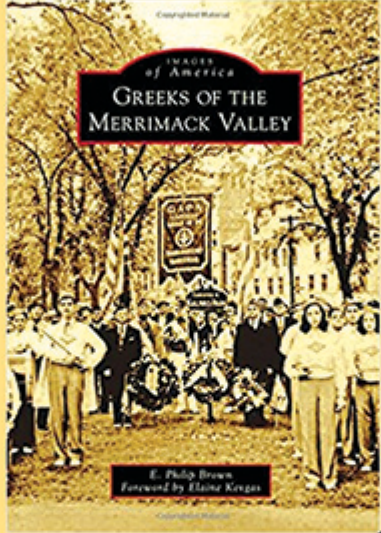
OPEN DAILY 9AM-4PM FREE ADMISSION

FEATURING OPS STUDENTS' ART WORK




Please join us to welcome Phil Brown who will talk about his new book

GREEKS OF THE MERRIMACK VALLEY



Books for purchasing & signing are available!

Wednesday, October 25, 2017 @ 6:30 PM
3rd floor Local History Room
Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

FOR MORE INFORMATION CONTACT LOUISE SANDBERG 978-620-6306
LSANDBERG@CITYOFLAWRENCE.COM

“If your dreams don’t scare you, they are not big enough.”
“Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados.”
- Muhammad Ali

Adelante Education Center

Program Highlights:

63 middle school students are enrolled in our Adelante School Success Program.

100% of our Adelante School Success students are accepted into a high school of their choice.

Fifty Adelante School Success students applied for scholarship assistance from the YMCA. Although all are worthy, only 35% of them are awarded a scholarship as they enter 9th grade.

Of the 20 Monatgne Scholarships that were awarded by Central Catholic this year, 9 were awarded to Adelante School Success students.

\$54,450 in scholarship assistance was awarded to 39 students, in grades 9-12, for the 2016-17 school year through the Adelante Scholars Program.

Each high school student involved in our Adelante Scholars Program will contribute between 80-160 hours of volunteer service to the community.

Our Adelante Scholars are attending private schools including:

- Nobles & Greenough
- Central Catholic
- Presentation of Mary
- Notre Dame High School
- Maine Central Institute
- Bradford Christian Academy

“The Adelante Youth Center is a marvelous program that challenges and expands ones intellect, but that’s not all it is. It’s the people; the staff and students. Their energy, concern, charisma towards learning and infectious smiles, keep Adelante running. The members of Adelante look forward to coming back every time they leave. I am grateful to be part of a program like Adelante, where every member comes out a winner!” - Adelante Participant

With your support we can offer scholarship assistance to more of our bright students.

Certified Nurse Assistant Training

Have you seen all of the CNA jobs in the help wanted section of the newspaper? Get in on this rapidly growing career field now! The American Red Cross will be offering nurse assistant training in many areas of the state. Classes start monthly with both morning and evening classes available. Enrollment is limited so register early! For more information, please call 1-800-red-cross for more information or visit www.redcross.org to register for an information session!

GRAND OPENING!

Galeria De Los Andes Boutique
70 Merrimack St.
Lowell, MA 01852
(978) 551 4507
(978) 453 1778

Live entertainment, music, typical food, raffles, special sales and more!

Beautifully handcrafted *organic tagua* jewelry.
Fine sterling silver jewelry,
Alpaca sweaters, scarves, ponchos, capes and more.
Tagua figurines,
Inspirational tagua seeds,
Tagua is known as natural sustainable/vegetable Ivory.

We hope to see you there!
Please join us on:
Saturday, October 21, 2017 - Time: 11:00

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias



BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

 **The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

CENTRAL **\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**



TAXI/LIVERY SERVICE


Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO



315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Persona para cuidado de Anciano. Horario flexible para vivir con anciana.

\$1,500.00 gastos de vivienda incluidos.

Español es necesario.

Llamar 305-527-3532.

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

 **Merrimack Valley Planning Commission**
plan • develop • promote

Haverhill – Thursday, October 19, 2017 The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, October 19, 2017 at 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates on Economic Development, Environmental and Transportation Programs in the Region. The agenda is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

 **SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

SUDOKU Respuestas/Answers

7	6	8	5	2	9	1	3	4
9	1	5	3	6	4	7	2	8
2	3	4	1	7	8	5	6	9
6	5	9	4	8	1	3	7	2
1	4	2	6	3	7	9	8	5
3	8	7	2	9	5	6	4	1
5	9	3	7	4	2	8	1	6
8	2	6	9	1	3	4	5	7
4	7	1	8	5	6	2	9	3

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



MASSHEALTH
now covers

**FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET**

**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017